

59 /
FESTIVAL
dei
POPOLI

FESTIVAL INTERNAZIONALE
DEL FILM DOCUMENTARIO

310
NOV
2018



MY
WAYS

Programma - Booklet

La 59ª edizione del Festival dei Popoli è stata realizzata grazie al sostegno di:



Progetto realizzato nell'ambito del Programma Sensi Contemporanei per il Cinema



alla sponsorizzazione di:



al patrocinio di:



alla collaborazione con:



alla partecipazione di:



ai media partners:



agli sponsor tecnici:



59 /
FESTIVAL
dei
POPOLI

FESTIVAL INTERNAZIONALE
DEL FILM DOCUMENTARIO

31 /
NOV
2018

SOMMARIO INDEX

| | |
|---|----|
| EVENTI SPECIALI SPECIAL EVENTS | 3 |
| HIT ME WITH MUSIC! | 9 |
| CONCORSO INTERNAZIONALE INTERNATIONAL COMPETITION | 12 |
| LUNGOMETRAGGI FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS | 12 |
| MEDIOMETRAGGI MID-LENGTH DOCUMENTARY FILMS | 17 |
| CORTOMETRAGGI SHORT DOCUMENTARY FILMS | 20 |
| CONCORSO ITALIANO ITALIAN COMPETITION | 23 |
| PREMI AWARDS | 27 |
| IL MONDO IN FIAMME: IL CINEMA DI ROBERTO MINERVINI THE WORLD ON FIRE: THE CINEMA OF ROBERTO MINERVINI | 28 |
| IL PAESAGGIO VIVENTE: IL CINEMA DI DOMINIQUE MARCHAIS A LIVING LANDSCAPE: THE CINEMA OF DOMINIQUE MARCHAIS | 31 |
| CALENDARIO DELLE PROIEZIONI DAILY PROGRAM | 33 |
| DOC AT WORK | 41 |
| DOC AT WORK – CAMPUS | 43 |
| KINDERDOCS | 55 |
| HABITAT | 59 |
| DOC EXPLORER | 65 |
| PREMIO GIORNALISTICO SABRINA SGANGA | 69 |
| BIGLIETTI E ABBONAMENTI PASS AND TICKETS | 70 |
| I LUOGHI DEL FESTIVAL FESTIVAL VENUES | 72 |

EVENTI SPECIALI SPECIAL EVENTS

Eventi imperdibili con film ad alto contenuto spettacolare e che affrontano temi di grande attualità, per celebrare il cinema documentario ai suoi massimi livelli.

The must-see screenings, films of certified entertaining value that address important topics, celebrating documentary cinema at its best.

HAYATI (MY LIFE)

di | by Sofia Escudè, Liliana Torres

Spagna, Francia, 2018, 84'

Nel 2015, il rifugiato siriano Osama Abdul Mohsen e suo figlio furono 'sgambettati' da una giornalista ungherese. Il video dell'incidente scandalizzò il mondo intero e quel gesto divenne il simbolo del trattamento ingiusto verso i migranti. *Hayati* racconta la toccante storia di Osama, della sua famiglia divisa e di altri giovani migranti siriani i cui migliori anni sono stati oscurati dalla guerra.

Domenica 4 novembre, La Compagnia, ore 18:30

In 2015, the Syrian refugee Osama Abdul Mohsen and his son were insulted and tripped by a Hungarian journalist. The video of the incident shocked the whole world. As Osama Abdul unwillingly became the symbol of unfair treatment toward migrants, *Hyatt* tells the touching story of Osama, his divided family and other young migrants Syrians whose best years have been obscured by the war.

Sunday, November 4th, La Compagnia, 6:30pm

JOHN MCENROE: IN THE REALM OF PERFECTION

di | by Julien Faraut

Francia, 2018, 95'

"Il cinema mente, lo sport no". Con questa massima di Jean-Luc Godard ci immergiamo nel Roland Garros dei primi anni '80, con il numero uno del mondo del tennis: John McEnroe. Un film didattico girato in 16mm rivela i 'problemi di convivenza' tra, da una parte, un campione perfezionista e, dall'altra, arbitri perfettibili, un pubblico avido di spettacolo e una troupe cinematografica che ha deciso di catturare ogni mossa dell'irascibile tennista americano.

Lunedì 5 novembre, La Compagnia, ore 21:30

"Cinema lies, sport doesn't". This quote from Jean-Luc Godard ushers us into the Roland Garros of the early eighties with tennis player number one: John McEnroe. An educational 16mm movie reveals the problematic coexistence between a perfectionist champion and perfectible referees, a greedy audience, and a film crew who wanted to capture any move of the ill-tempered American tennis player.

Monday, November 5th, La Compagnia, 9:30pm

TALKING MONEY

di | by Sebastian Winkels

Germania, 2018, 89'

In collaborazione con Fondazione Finanza Etica

Uno sguardo dietro le quinte del moderno sistema bancario: dalla Bolivia al Pakistan, dal Benin alla Svizzera, assistiamo a 15 incontri riservati tra clienti e consulenti bancari. Tra loro si instaura una relazione d'affari personale: domande, opinioni espresse, dubbi e decisioni da prendere. Il tavolo della consultazione è un palcoscenico per confessioni e messe in scena, un luogo in cui vengono negoziati e scambiati valori e valute. Non è strano discutere di questioni finanziarie altamente personali con una persona che conosci a malapena?

Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 18:30

A look behind the scenes of modern banking: from Bolivia to Pakistan, Benin to Switzerland, we take a look at 15 confidential meetings between bank customers and bank consultants. A personal business relationship evolves: questions are asked, opinions expressed, doubts discussed and decisions reached. The consultation table is a stage for confessions and masquerades, a place where values are negotiated and currencies exchanged. Isn't it strange to discuss highly personal financial matters with a person you barely know?

Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 6:30pm**TANZANIA TRANSIT**

di | by Jeroen van Velzen

Paesi Bassi, 2018, 75'

A bordo di un treno che collega le periferie alla capitale, le vicende di alcuni viaggiatori, immersi in un'umanità vivace, colorata, povera ma piena di dignità, diventano esemplificative di un paese immerso nel cambiamento: la Tanzania. Gli abitanti dei villaggi, profondamente legati alle tradizioni, guardano con sorpresa e un po' di sospetto alle lusinghe della grande città. La fede dei nullatenenti deve superare le tentazioni della superstizione. La vita di una donna sola non è mai facile, a nessuna latitudine. In questo film interamente dedicato al viaggio, il paesaggio che si scorge dai finestrini resta uno dei protagonisti assoluti.

Sabato 10 novembre, La Compagnia, ore 18:00

On board a train that links the suburbs of the capital, the stories of a few travellers, immersed in a lively, colourful humankind that is poor but dignified are the emblem of a country at full speed: Tanzania. Villagers – the people most tied to tradition – look amazed and a bit suspiciously at the lures of the big city. The faith of the destitute must overcome the temptations of superstition. The life of a single woman is never easy, at any latitude. In this film, entirely devoted to the travel theme, the landscape seen from the train windows is the leading character.

Saturday, November 10th, La Compagnia, 6:00pm

THE DEMINER

di | by Hogir Hirori, Shinwar Kamal

Svezia, 2017, 83'

Sui campi di mille battaglie, che sono poi le strade e le case martoriate del Kurdistan, il Colonnello Fakhir Berwari è divenuto esperto nel disattivare micidiali ordigni esplosivi con il solo ausilio di un gesto deciso e di un'attrezzatura essenziale: un paio di pinze da elettricista. Il nemico, durante la ritirata, ha seminato dietro di sé milioni di trappole innescate. Per piazzarle bastano pochi secondi; riuscire a eliminare il pericolo è, invece, un lavoro infernale.

Sabato 3 novembre, La Compagnia, ore 18:30

On the fields of a thousand battles – the martyred roads and houses of Kurdistan – Colonel Fakhir Berwari has become an expert in disarming deadly explosive devices with the only help of a resolute gesture and 'streamlined equipment:' electrician's pliers. On their retreat, the enemy left behind millions of armed mines. Placing minefields takes a few seconds; clearing them is a work from hell.

Saturday, November 3rd, La Compagnia, 6:30pm

THE FOURTH ESTATE

di | by Liz Garbus

USA, 2018, 90'

I primi 100 giorni tra quelli che il presidente americano Donald J. Trump ha definito "nemici del popolo". Un ciclo di notizie ininterrotto, la tensione continua, le indiscrezioni dell'FBI, il contatto con i funzionari russi, le inchieste rischiose e le tante discussioni per arrivare ad una notizia. Un film eccezionale che ci porta senza filtri nella trincea americana, nella redazione del New York Times, tra necessità d'informare e difesa della democrazia.

Giovedì 8 novembre, La Compagnia, ore 21:30

The first 100 days among those that U.S. president Donald J. Trump has defined "enemies of the people". A continuous flow of breaking news, unbroken tension, the FBI leaks, the contact with Russian executives, dangerous investigations, and many debates before getting to a news item. This extraordinary film carries us, unfiltered, into the trenches of American information, i.e. *The New York Times* editorial offices, between reporting and the defence of democracy.

Thursday, November 8th, La Compagnia, 9:30pm

THE GREEN FOG

di | by Evan Johnson, Galen Johnson, Guy Maddin

USA, Canada, 2017, 63'

Partendo dall'idea di riscrivere *La donna che visse due volte* di Hitchcock utilizzando vecchi film e serie televisive ambientati a San Francisco, il film si trasforma in un ritratto sperimentale della città su una colonna sonora del Kronos Quartet. Inquietante ed ironica al contempo, l'opera si muove tra i diversi strati del cinema giocando con lo spettatore perché ne colga i velati riferimenti: da *Bullitt* a *Vertigo*, da Chuck Norris a Chris Marker.

Martedì 6 novembre Spazio Alfieri, ore 22:15

Starting from the idea of rewriting Hitchcock's *Vertigo* using old films and television series set in San Francisco, the film turns into an experimental portrait of the city, with the soundtrack of the Kronos Quartet. Disturbing and ironic at the same time, the film moves among the different layers of cinema, playing with the audience on different cinema references: from *Bullitt* to *Vertigo*, from Chuck Norris to Chris Marker.
Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 10:15pm

THE SILENCE OF OTHERS

di | by Almudena Carracedo, Robert Bahar

Usa, Spagna, 2018, 95'

Prodotto, tra gli altri, da Pedro Almodovar, il film rivela l'epica lotta delle vittime della dittatura spagnola sotto il generale Franco, tutt'oggi in cerca di giustizia. Girato per oltre sei anni, segue i sopravvissuti nell'organizzazione della Causa Argentina contro i crimini del franchismo. A più di quarant'anni dal '*pacto del olvido*', *The Silence of Others*, come un avvincente *legal thriller*, riapre una delle pagine più oscure della storia spagnola, senza la quale non è possibile comprendere la Spagna contemporanea.
Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 22:00

Produced, among others, by Pedro Almodovar, the film reveals the epic struggle of the victims of the Spanish dictatorship under General Franco, who are still seeking justice. Filmed for over six years, we follow the survivors in the organization of the Argentine Cause against the crimes of Francoism. Forty years after the 'Pact of Forgetting,' this film gets back to one of the darkest pages of Spanish history like a compelling legal thriller, taking a necessary step if one is to understand contemporary Spain.
Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 10:00pm

THE STATE AGAINST MANDELA & THE OTHERS

di | by Nicolas Champeaux, Gilles Porte

Francia, 2018, 105'

Tra il 1963 e il 1964, Nelson Mandela fu protagonista di un processo entrato a far parte della storia. Insieme ad altri 8 compagni venne accusato di atti di sedizione e terrorismo contro il governo sudafricano. La condanna per simili accuse era la pena di morte. Nel 2016, le registrazioni audio del processo sono tornate disponibili. *The State Against Mandela & the Others* rievoca le fasi cruciali del processo attraverso le vive voci dei protagonisti, impreziosite da sequenze di animazione e dai commenti dei sopravvissuti. Un importante capitolo nella storia dei diritti umani.

Domenica 4 novembre, La Compagnia, ore 21:00

Between 1963 and 1964, Nelson Mandela was at the centre of a trial that is now history. Along with eight comrades, he stood accused of act of sedition and terrorism against the South-African government. This kind of charges were punishable by death. In 2016, the audio recordings of the trial were declassified. *The State Against Mandela & the Others* resurrects the trial's crucial phases by way of the actual voices of those involved, accompanied by animation sequences and comments of those who are still alive. An important chapter in the history of human rights.

Sunday, November 4th, La Compagnia, 9:00pm

THE TRIAL

O PROCESSO

di | by Maria Ramos

Brasile, Paesi Bassi, 2018, 140'

Uno sguardo dietro le quinte del processo a Dilma Rousseff, prima donna presidente del Brasile che, nella lotta per dimostrare la sua innocenza, diventa il simbolo della ricerca di democrazia nel paese. Una storia di tradimento e corruzione, che presenta la vicenda personale di Rousseff: imprigionata e torturata dall'ex dittatura militare, ora deve affrontare l'*impeachment* con l'accusa di reati fiscali. Con la straordinaria energia di un *thriller* politico, la regista filma il processo che ha portato alla destituzione di Rousseff e al conseguente collasso delle istituzioni democratiche del Brasile.

Giovedì 8 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

A look behind the scenes of the trial of Dilma Rousseff, the first woman president of Brazil who, in the struggle to prove her innocence, becomes the symbol of the search for democracy in the country. A story of betrayal and corruption, through the personal story of Rousseff: imprisoned and tortured by the former military dictatorship, now she faces the impeachment. With the extraordinary energy of a political thriller, the director films the process that led to the dismissal of Rousseff and the subsequent collapse of the democratic institutions of Brazil.

Thursday, November 8th, Spazio Alfieri, 3:30pm

OMAGGIO AI GIURATI | HOMAGE TO THE JURORS

KINSHASA MAKAMBO • OMAGGIO A STEPHAN RIGUET

di | by Dieudo Hamadi

Repubblica Democratica del Congo, Francia, Svizzera, Germania, Qatar, Norvegia, 2018, 75'

Christian, Ben e Jean-Marie sono tre attivisti che lottano per un cambiamento politico di potere e libere elezioni nel loro paese, la Repubblica Democratica del Congo. Non basta postare su Twitter e Facebook, ma servono azioni concrete: meglio il dialogo con i politici o la rivolta popolare? *Kinshasa Makambo* ci porta al centro della piazza e dei dilemmi dei giovani africani che vogliono cambiare a tutti i costi, nonostante i proiettili, la prigione, l'esilio.

Sabato 10 novembre, La Compagnia, ore 16:30

Christian, Ben, and Jean-Marie are three activists struggling for political change and free elections in their country, the Democratic Republic of Congo. Tweeting and posting on Facebook is not enough. Concrete actions are necessary, but how to choose between dialogue with politicians and people's uprising? *Kinshasa Makambo* carries us into the centre of the debate and the dilemmas of the young Africans who want change at all costs, including bullets, prison, and exile.

Saturday, November 10th, La Compagnia, 4:30pm

TERRA FRANCA • OMAGGIO A FILIPA REIS

di | by Leonor Teles

Portogallo, 2018, 82'

Sulle sponde del fiume Tago, in Portogallo, un uomo vive tra la tranquillità del fiume e le relazioni che lo legano alla terra. Girato nelle quattro stagioni, *Terra Franca* ritrae la vita del pescatore portoghese Albertino, circondato dalla moglie Dalia e dalle sue figlie, la cui primogenita sta per sposarsi. La fine di un ciclo di vita, dal punto di vista di un pescatore solitario e gentile.

Mercoledì 7 novembre, La Compagnia, ore 17:15

On the banks of the Tejo, in Portugal, a man lives between the tranquillity of the river and his relationship with the land. Shot over the four seasons, *Terra Franca* portrays the life of Portuguese fisher Albertino, his wife Dalia, and their daughters, with the elder who is about to get married. The end of a life cycle from the point of view of a solitary, kind fisherman.

Wednesday, November 7th, La Compagnia, 5:15pm

WHEN PIGS COME • OMAGGIO A BILJANA TUTOROV

di | by Biljana Tutorov

Serbia, Croazia, Bosnia Herzegovina, 2017, 72'

Dragoslava ha quattro televisori, tre nipoti, due migliori amiche e un marito con cui combatte per il telecomando. Ha vissuto in cinque paesi senza mai trasferirsi dal suo appartamento in una piccola città di confine. I media e la politica si insinuano nell'intimità familiare, ma lei affronta tutto con umorismo e determinazione. Ogni nostro singolo gesto, come alzarsi al mattino, è un atto di responsabilità che inizia a cambiare il mondo.

Sabato 10 novembre, La Compagnia, ore 15:00

Dragoslava has four TV sets, three grandchildren, two best friends, and a husband with whom she fights over a remote control. She has lived in five countries without ever moving from her flat in a small borderline town. The media and politics creep into the family intimacy but she reflects about it with humor and determination. Our every single gesture, from getting up in the morning onward, is an act of responsibility which starts to change the world.

Saturday, November 10th, La Compagnia, 3:00pm

HIT ME WITH MUSIC!

I DOCUMENTARI MUSICALI DEL FESTIVAL DEI POPOLI FESTIVAL DEI POPOLI'S MUSIC DOCUMENTARIES

Cinque titoli per conoscere da vicino i protagonisti della scena musicale mondiale attraversando generi, paesi, epoche, generazioni. La forza della musica e la potenza delle immagini creano una miscela esplosiva che vi farà ballare e divertire!

Five titles to get us closer to both new and legendary protagonists of the music scene worldwide, spanning across genres, countries, periods, and generations. The power of music and the force of images combined in an explosive mix that will enthrall you into dancing and enjoying yourselves!

BETTY – THEY SAY I'M DIFFERENT

di | by Philip Cox

Gran Bretagna, Francia, 2017, 54'

Betty Davis ha cambiato il paesaggio musicale femminile, diceva l'ex marito Miles Davis. La controversa pioniera regina del funk – Madonna prima di Madonna, Prince prima di Prince – irrompe sulla scena degli anni '70 con la sua audace spregiudicatezza diventando un'icona della musica e della moda prima di sparire misteriosamente dalla scena per ben trentacinque lunghi anni.

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 22:00

Betty Davis changed the scene of women's music, said her ex-husband, Miles Davis. The controversial, pioneering queen of funk – almost a Madonna before Madonna, or Prince before Prince – succeeded in the early seventies with a bang, thanks to her boldness and irreverence, becoming an icon of music and fashion before mysteriously bowing out – and staying away for thirty-five years.

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 10:00pm

BLUE NOTE RECORDS: BEYOND THE NOTES

di | by Sophie Huber

Svizzera, USA, 2018, 85'

Un viaggio rivelatore, eccitante e ad alto tasso emotivo dietro le scene dell'etichetta discografica Blue Note Records. La Blue Note è stata d'ispirazione fin dal 1939 per generazioni di musicisti in cerca della propria via espressiva. Il film segue l'arco dell'evoluzione della musica, dagli albori del jazz fino all'hip hop, attraverso sessioni di registrazione attuali, rari materiali d'archivio e diverse conversazioni con alfiere della casa discografica quali Herbie Hancock, Wayne Shorter e Ambrose Akinmusire.

Giovedì 8 novembre, Spazio Alfieri, ore 21:30

A revelatory, thrilling and emotional journey behind the scenes of Blue Note Records. Since 1939, Blue Note has been inspiring generations of musicians in search of individual expression. Through current recording sessions, rare archive material and in talks with Blue Note stars such as Herbie Hancock, Wayne Shorter and Ambrose Akinmusire, the film tells of the dawn of jazz to Hip Hop.

Thursday, November 8th, Spazio Alfieri, 21:30pm**QUEEN: ROCK THE WORLD**

di | by Christopher Bird

Gran Bretagna, 2017, 60'

Uno sguardo dietro le quinte del rivoluzionario tour dei Queen negli Stati Uniti nel 1977. Il reporter della BBC, Bob Harris, ottenne all'epoca un accesso esclusivo che gli permise di catturare momenti intimi della band in una fase molto significativa della loro carriera. Tuttavia il film non fu mai completato ed oggi è stato accuratamente restaurato e rivisitato per comporre il ritratto di una dei più grandi gruppi musicali di tutti i tempi.

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 21:15

A backstage of the revolutionary tour of Queen in the U.S. in 1977. BBC reporter Bob Harris was given exclusive access to the tour, which allowed him to capture private moments of the band in a significant phase of their career. However, the film was never completed. Now it has been accurately restored and revisited, offering an extensive portrayal of one of the greatest bands of all time.

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 9:15pm

QUEEN + BEJART: BALLET FOR LIFE

di | by Lynne Wake

Gran Bretagna, 2018, 60'

La straordinaria collaborazione tra i Queen e il coreografo visionario Maurice Béjart portò alla creazione di uno spettacolo di danza sulle musiche dei Queen e di Mozart. Attraverso filmati dietro le quinte della prima di Ballet for Life a Parigi e interviste inedite a Maurice Béjart, il documentario rende omaggio a una generazione di artisti morti di AIDS nei primi anni '90, tra cui Freddie Mercury e il ballerino Jorge Donn.

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 22:15

The extraordinary collaboration of Queen and visionary choreographer Maurice Béjart led to create a dance show accompanied by the music of Queen and Mozart. Using backstage videos of the Paris premiere of "Ballet for Life" and clips of never-seen interviews with Maurice Béjart, this documentary pays homage to a generation of artists who died from AIDS in the early nineties, including Freddie Mercury and the dancer Jorge Donn.

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 10:15pm**STUDIO 54**

di | by Matt Tyrnauer

USA, 2018, 97'

Lo Studio 54 di New York è stato l'epicentro dell'edonismo degli anni Settanta – un luogo che non solo ha ridefinito il concetto di locale notturno ma simboleggia un'intera epoca. I comproprietari, Ian Schrager e Steve Rubell, due amici di Brooklyn che sembravano usciti dal nulla, si trovarono a presiedere all'improvviso a un nuovo genere di società newyorkese. Oggi, 39 anni dopo il taglio del nastro alla celeberrima entrata del locale, questo documentario ci racconta la storia vera del night club più famoso di tutti i tempi.

Venerdì 9 novembre, La Compagnia, ore 21:30

Studio 54 in New York was the epicenter of 70s hedonism--a place that not only redefined the nightclub, but also came to symbolize an entire era. Its co-owners, Ian Schrager and Steve Rubell, two friends from Brooklyn, seemed to come out of nowhere to suddenly preside over a new kind of New York society. Now, 39 years after the velvet rope was first slung across the club's hallowed threshold, a feature documentary tells the real story behind the greatest club of all time.

Friday, November 9th, La Compagnia, 9:30pm

CONCORSO INTERNAZIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

La selezione, composta da 21 documentari inediti in Italia, mette in evidenza la ricchezza di temi e la varietà di stili che caratterizzano il documentario contemporaneo. I film in concorso spiccano per l'originalità degli argomenti trattati e per l'impronta personale che ciascun autore ha saputo imprimere al racconto.

The film selection consists of 21 documentaries that are Italian premieres and is aimed to showcase the wealth of themes and the variety in styles that characterize contemporary documentary. The films in competition stand out for the originality of subject matter and the authors' personal imprint recognizable in the storytelling.

LUNGOMETRAGGI FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

ANGKAR

di | by Neary Adeline Hay

Francia, 2018, 71'

Khonsaly Hay è cambogiano. Era farmacista quando la rivoluzione nichilista dei Khmer Rossi si scatenò nella seconda metà degli anni Settanta. Come altre vittime degli orrori della storia, Khonsaly ha voluto dimenticare per trenta lunghi anni. Nel film incontra i suoi ex persecutori nell'intimità del villaggio in cui hanno vissuto, nello stesso quartiere, per anni. Lo seguiamo nel suo personale viaggio nel tempo, seguendo la trama dei suoi ricordi dolorosi ed oscuri. Il dialogo faticoso che instaura con sua figlia, regista del film, e la trasmissione della memoria si rivelano un percorso necessario e intimo.

Venerdì 9 novembre, La Compagnia, ore 17:00

Khonsaly Hay is from Cambodia. He was a pharmacist when the Red Khmers' nihilist revolution broke out in the second half of the Seventies. Like many other victims of the horrors of history, Khonsaly has tried to forget over thirty, long years. In the film, he meets his former persecutors in the closed atmosphere of his village. They have lived in the same neighbourhood for years. We follow him over his personal journey through time, on the tracks of his painful, dark memories. He establishes a dialogue filled with obstacles with his daughter, the film-maker, handing down his memory – a passage that is as necessary as it is intimate.

Friday, November 9th, La Compagnia, 5:00pm

CHACO

di | by Daniele Incalcaterra, Fausta Quattrini

Argentina, Italia, Svizzera, 2018, 104'

Un uomo solo, ostinato e caparbio, da anni si batte per salvaguardare una porzione del Chaco, la vasta foresta paraguayana costantemente aggredita da interventi di deforestazione mirati alla coltivazione industriale di carne e soya transgenici. Quell'uomo è Daniele Incalcaterra, uomo di cinema, e questa battaglia è anche il suo progetto cinematografico. *Chaco* registra le varie fasi di un processo che vede contrapporsi le logiche della burocrazia e degli interessi finanziari ad un inalienabile senso di giustizia.

Mercoledì 7 novembre, La Compagnia, ore 21:00

A single, stubborn, and determined man has been fighting for years to preserve a portion of Chaco, the vast Paraguayan forest that is constantly attacked by deforestation, which would leave room to industrial farming of transgenic meat and soya. That man is Daniele Incalcaterra, a film-maker, and this battle is also his film project. *Chaco* records the different phases of a process where the logics of red tape and financial interests are opposed to an inalienable sense of Justice.

Wednesday November 7th, La Compagnia, 9:00pm

ERASED, ASCENT OF THE INVISIBLE

TIRSS, RIHLAT AL SOU'OD ILA AL MAR'I

di | by Ghassan Halwani

Libano, 2018, 76'

"In Libano si è compiuto un crimine completo in due atti: 1. l'atto di uccidere; 2. l'atto di dissimulare tale crimine". Oltre 17.000 persone sono scomparse in Libano nel corso della guerra civile che ha avuto luogo tra il 1975 e il 1990. La loro storia è rimasta incompiuta, avvolta nel mistero. In una disperata ricerca di giustizia, il regista cerca, attraverso un laborioso lavoro d'artista, di riportare alla luce queste esistenze cadute nell'oblio per ridar loro dignità ed un nome.

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 18:45

"In Lebanon, a complete crime was committed in two acts: I, the act of killing; II, the act of concealing act I." Over 17,000 people disappeared in Lebanon during the 1975-1990 civil war. Their life stories remained unfinished, and are still shrouded in mystery. Desperately seeking justice, the film-maker tries, through a strenuous artistic work, to shed light on these forsaken lives to return their dignities and names.

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 6:45pm

GAME GIRLS

di | by Alina Skrzyszewska

Francia, Germania, 2018, 86'

Game Girls segue Teri, la sua ragazza Tiahna e la loro relazione nel caotico mondo di Skid Row a Los Angeles, conosciuta come la "capitale dei senzatetto degli Stati Uniti". Un dilemma alimenta la tensione tra le due donne: mentre Tiahna si muove disinvolta nell'economia sotterranea di Skid Row, Teri ha un forte desiderio di uscirne. Insieme ad altre donne del quartiere, frequentano settimanalmente un laboratorio di arti espressive in cui cercano di riflettere, sognare e guarire. Il loro amore può sopravvivere alla violenza del loro passato e dell'ambiente in cui vivono?

Lunedì 5 novembre, La Compagnia, ore 19:30

Game Girls follows Teri and her girlfriend Tiahna as they navigate their relationship through the chaotic world of Los Angeles' Skid Row, aka the "homeless capital of the U.S." A dilemma fuels the tension between the two women: while Tiahna seems comfortable being a player in the underground economy of Skid Row, Teri is driven by a powerful desire to get out. Together with other women from the neighborhood, they attend a weekly Expressive Arts workshop where they are looking to reflect, dream, and heal. Can their love survive the violence of their past and their current environment?

Monday, November 5th, La Compagnia, 7:30pm**INLAND SEA****MINATOMACHI**

di | by Kazuhiro Soda

Giappone, USA, 2018, 122'

Wai-chan è uno degli ultimi pescatori rimasti a Ushimado, piccolo villaggio nel mare interno di Seto, Giappone. All'età di 86 anni, pesca da solo con una piccola barca per guadagnarsi da vivere, sognando di ritirarsi. Kumi-san ha 84 anni e vaga lungo la costa ogni giorno. Crede che una struttura di assistenza sociale le abbia "rapito" il figlio disabile per ricevere sussidi dal governo. Koso-san gestisce un piccolo negozio di pesce lasciato dal suo defunto marito. Lasciata in disparte dall'era della modernizzazione del Giappone iniziata nel dopoguerra, la città di Ushimado, sta rapidamente invecchiando e declinando. La sua ricca e antica cultura e una comunità unita sono sul punto di scomparire. Filmato in bianco e nero, nel suo 7° documentario di osservazione, Kazuhiro Soda rappresenta poeticamente i giorni del crepuscolo di un villaggio e della sua gente.

Mercoledì 7 novembre, La Compagnia, ore 15:00

Wai-chan is one of the last fishermen in Ushimado, a small village in Seto Inland Sea, Japan. At the age of 86, he still fishes alone on a small boat to make a living, dreaming about retirement. Kumi-san is an 84-year-old villager who wanders around the shore everyday. She believes a social welfare facility 'kidnapped' her disabled son to receive subsidy from the government. Koso-san runs a small seafood store inherited by her deceased husband. Forsaken by the era of modernization of post-war Japan, Ushimado is rapidly aging and declining. Its rich, ancient culture and the tight-knit community are also on the verge of disappearing. Portrayed in black and white photography, in his 7th "Observational Film" Kazuhiro Soda poetically depicts the twilight days of a village and its people.

Wednesday November 7th, La Compagnia, 3:00 pm

LIFE IS BUT A DREAM

di | by Margherita Pescetti

Italia, Palestina, 2018, 72'

La colonizzazione israeliana dei territori palestinesi continua da cinquant'anni grazie al dispiegamento di una "avanguardia umana" che autogestisce degli avamposti illegali finché lo Stato non entrerà a pieno titolo nella gestione della nuova colonia. Gedalia e Shira si sono trasferiti con i loro sei figli a Mitzpe Agit sulle colline semidesertiche che scendono verso la Valle del Giordano e fanno parte di quest'avanguardia. Hanno scelto di vivere questa frontiera per convenienza, comodità e per fascinazione verso quella vita. Il loro sogno di condurre una vita semplice, in armonia con Dio, al di fuori delle leggi e dei doveri della società, entra in contrasto con il trovarsi in uno dei luoghi più contesi e controversi del pianeta.

Venerdì 9 novembre, La Compagnia, ore 19:00

The colonization of Palestinian territories on the part of Israel has gone on for 50 years thanks to the deployment of a 'human avant-garde' that is in charge of the self-management of the illegal outposts until the State arrives as a full-fledged owner of the new colony. Gedalia and Shira moved with their six children to Mitzpe Agit, an outpost on the semi-desert hills descending toward the Jordan Valley. Now they are part of this avant-garde. They chose to live a life on the frontier for convenience, comfort, and because it fascinated them. Their dream to live a simple life, in harmony with God, outside the laws and musts of society, comes into conflict with being in one of the most disputed and controversial places on the planet.

Friday, November 9th, La Compagnia, 7:00 pm

SRBENKA

di | by Nebojsa Slijepcevic

Croazia, 2018, 72'

Nei primi anni '90, il neonato stato della Croazia entrò in un conflitto con la vicina Serbia. Criminali di vario tipo approfittarono del caos della guerra per compiere abusi e derubare i civili serbi che si trovavano in Croazia. Tra le vittime innocenti ci fu Aleksandra Zec, una ragazza di Zagabria, brutalmente assassinata insieme alla sua famiglia di origine serba. Un quarto di secolo dopo, il controverso regista teatrale Oliver Frljic è al lavoro su un'opera teatrale che parla di questo caso. Il processo di stesura della pièce fa emergere traumi nascosti, le prove diventano una psicoterapia collettiva nella quale la dodicenne Nina si sente come se quella guerra che non ha conosciuto non fosse mai finita.

Domenica 4 novembre, La Compagnia, ore 17:00

In the early 90's, the new-born state of Croatia was involved in a military conflict with neighbouring Serbia. Criminals used the chaos of war to harass and rob Serbian civilians living in Croatia. One of the innocent victims was a girl living in Zagreb, Aleksandra Zec, brutally murdered, alongside her family who were of Serbian descent. A quarter of century later, controversial theatre director Oliver Frljic is working on a stage play about the case. The work on the plays brings out hidden traumas, rehearsals become a collective psychotherapy where the 12-year-old Nina feels like that the war she didn't experienced was never over.

Sunday, November 4th, La Compagnia, 5:00pm**WHEN THE WAR COMES****AŽ PŘIJDE VÁLKA**

di | by Jan Gebert

Repubblica Ceca, Croazia, 2018, 73'

A prima vista la vita di Peter è quella di un tipico adolescente europeo: vive con i genitori, ha la fidanzata, è appena stato ammesso all'università. Tuttavia, la sua vita è anche altro: nel suo ruolo di capo di un gruppo paramilitare che recluta centinaia di adolescenti slovacchi con la silenziosa approvazione delle autorità. Il loro obiettivo è semplice: prepararsi alla guerra e creare una comunità modello basata su esercitazioni militari, obbedienza e soggezione. Peter sogna che un giorno sarà in grado di guidare l'intera società – nelle vesti di politico carismatico.

Mercoledì 7 novembre, La Compagnia, ore 19:00

At a first glance, Peter lives the life of a typical European teenager: he lives with his parents, has a girlfriend, goes to college. However, his life is elsewhere – as the head of a paramilitary group that recruits hundreds of Slovak teenagers with the silent approval of the authorities. The group's goal is simple – to prepare for war time and create a model community based on military drill, obedience and fear. Peter dreams that one day he will be able to convince the entire society – as a great politician.

Wednesday November 7th, La Compagnia, 7:00pm

MEDIOMETRAGGI MID-LENGTH DOCUMENTARY FILMS

ACID FOREST

di | by Rugilė Barzdžiukaitė

Lituania, 2018, 60'

La Foresta Acida è una delle più antiche e belle riserve naturali della Lituania, divenuta patria di migliaia di cormorani, arrivati dapprima in pochi esemplari per riprodursi e ora cresciuti in soprannumero, tanto da minacciare l'intero ecosistema. La storia della foresta diventa quindi quella particolare della relazione di potere che si instaura tra gli uccelli, gli alberi e gli esseri umani.

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 16:45

The Acid Forest is one of the oldest and most beautiful natural reserves in Lithuania. It has become homeland to thousands of cormorants, after just a few specimens arrived there once for reproduction, now grown in surplus enough to become a menace. The story of the forest becomes a particular one, that has to do with the balance of power between birds, trees, and humans.

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 4:45pm

M

di | by Eva Villaseñor

Messico, 2018, 52'

Miguel Villaseñor è un giovane rapper messicano famoso con il nome d'arte di Tankeone; Eva è sua sorella ed è anche la regista del film. Miguel è un musicista, ma è soprattutto una persona che ha vissuto momenti problematici e che, ancora oggi, è alla ricerca di un proprio equilibrio in un ambiente complesso e conflittuale. Eva ne sta facendo un ritratto, ma al tempo stesso si avvicina a lui per conoscerlo meglio. Miguel si muove in tanti ambienti, attraverso di lui scopriamo un Messico urbano, violento, a volte disperato, ma anche vitale.

Giovedì 8 novembre, La Compagnia, ore 16:30

Miguel Villaseñor is a very famous young Mexican rapper, known as Tankeone; Eva is his sister and she is also the director of the film. Miguel is a musician, but above all he is a person who has experienced troubled times and who is still looking for an inner balance in a complex and conflictual environment. Eva is doing a portrait of him but, at the same time, she tries to know him more deeply. Miguel lives in many different environments and through him we discover an urban Mexico, violent, sometimes desperate, but also vital.

Thursday, November 8th, La Compagnia, 4:30pm

MORIVIVÍ

di | by David Aguilera Cogollo

Colombia, Cuba, 2018, 36'

Brayan e Kiki corrispondono rispettivamente alla terza e quarta generazione delle loro famiglie. Vivono a Cuba in un contesto di violenza quotidiana, e a volte si devono assumere il ruolo degli adulti per evitare problemi fra adulti veri. In compenso, poiché vivono nel cuore della campagna, hanno un rapporto molto stretto con la natura. Il bestiame che allevano per cibo o come animali domestici serve anche per la *Santeria*, un rito che praticano regolarmente.

Lunedì 5 novembre, La Compagnia, ore 15:30

Brayan and Kiki are the third and fourth generations of their Cuban household. Situations of violence are the daily bread. Sometimes they have to take the role of the adults to avoid problems between real adults. In the middle of the countryside where the children live, they entertain a close relationship with nature. They breed animals that serve not only as food or pets, but also for the *Santeria* rituals they practice regularly.

Monday, November 5th, La Compagnia, 3:30pm**NATIONAL NARRATIVE****ROMAN NATIONAL**

di | by Grégoire Beil

Francia, 2018, 60'

Sulla videochat "Periscope" ci si possono scambiare sia immagini sia messaggi di testo, e un flusso di cuoricini permette a chi posta il suo video live di vedere i commenti di gente sconosciuta a proposito della propria performance o conversazione. Questo film, costituito esclusivamente da questi scambi, sonda la norma esibizionista del "selfie aumentato". Lunghi dall'incitare alla derisione, il montaggio sottolinea l'atteggiamento autoironico degli utenti e la paradossale ritrosia di uno spazio in cui le persone dichiarano di mostrare tutto "senza veli": dalle tette al vomito. Ma come fa l'immediatezza di una chat a integrare nella propria quotidianità giocosa e portata all'estremo l'orrore incommensurabile di una tragedia che vi irrompe? Forse la realtà è ormai condannata a rimanere fuori dagli schermi?

Lunedì 5 novembre, La Compagnia, ore 17:30

On the video chat "Periscope" the exchange of images can be enriched with text messages and/or a flow of hearts allowing people who are streaming their video live to see strangers' comments on their appearance or their conversations. Made only of these exchanges, this film probes the exhibitionist norm of the enhanced selfie. Far from inciting derision, this montage instead highlights the users' self-derision and the paradoxical coyness of a space where people claim to show everything, from breasts to vomit. How does the immediacy of a chat between strangers integrate the incommensurable horror when a tragic event intervenes into its playful and intentionally exaggerated daily dimension? Is reality definitively condemned to remain off screen?

Monday, November 5th, La Compagnia, 5:30pm

NO OBVIOUS SIGNS

di | by Alina Gorlova

Ucraina, 2018, 60'

“Nessun segno manifesto” sono le parole che i soldati ucraini si sentono dire all’ospedale quando vi si recano in cerca di aiuto, sofferenti di traumi fisiologici. Ma finché i loro corpi non mostrano ferite, né i medici né la società fanno caso ai loro problemi. Il film racconta la storia di una donna tornata dalla guerra che sta cercando in ogni modo di tornare alla vita normale, combattendo con il disturbo post traumatico da stress. Che cosa si nasconde dietro le eroiche gesta dei soldati ucraini? Che cosa si trovano ad affrontare, in solitudine, quando tornano alla pace? Dove finisce la guerra?

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 15:00

“No obvious signs” are the words Ukrainian soldiers hear in hospitals where they go with physiological traumas, needing help. But until their bodies have no injuries, not only doctors, but even society don’t notice their problems. This is the story of the woman who returns from war and that tries hard to get back to normal life. What lies behind the heroic deeds of warriors in Ukraine? What do they have to face, one on one, in their life in peace? And where does war stop?

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 3:00pm**TO SEE A WOMAN****VER A UNA MUJER**

di | by Mònica Rovira

Spagna, 2018, 60'

Quando incontri qualcuno e questo qualcuno ti colpisce, ti senti riempito dall’altro e non vedi più niente; riesci soltanto a percepire ciascun momento mentre scorre via. In uno stato di incertezza, vulnerabile, cerchi con insistenza qualche segno di realtà. Lo sforzo di vedere Sarai, la sua prima amante, diventa il film che Mònica Rovira vuole realizzare. Un film che cerca di mostrare che cosa emerge dalla soglia dello sguardo.

Lunedì 5 novembre, La Compagnia, ore 15:30

When you see someone and he or she dazzles you, you are suddenly filled with the other and no longer see anything. You just feel intensely every moment as it fades away. From the uncertainty, you, vulnerable, look persistently for any hint of reality. Trying to see Sarai, her first girlfriend, becomes the film that Mònica Rovira wants to make. A film that shows what emerges at the threshold of her gaze.

Monday, November 5th, La Compagnia, 3:30pm

CORTOMETRAGGI SHORT DOCUMENTARY FILMS

90 SECONDS IN NORTH KOREA

di | by Ranko Paukovic

Paesi Bassi, Croazia, 2018, 15'

Una coppia di amanti attraversa il bosco in bicicletta, dei bambini lungo la strada vanno a scuola, un gruppo di uomini gioca a calcio sulla spiaggia mentre le donne si trastullano con i gonfiabili nell'acqua bassa, un padre porta il bimbo al parco. Questo è il lato nascosto della vita in Corea del Nord, anni luce di distanza dalle parate militari, dai discorsi del capo, dall'oppressione e dalla paura. Questo poetico documentario osservazionale su come si svolge la "vita normale" nel paese più segreto del mondo rivela un risvolto umano che solitamente non ci è permesso di vedere.

Lunedì 5 novembre, La Compagnia, ore 17:30

A pair of lovers riding on a bicycle through the forest, school children crossing the street, men playing football on the beach, women playing with inflatable toys in the shallows, a father carrying his young child in the park. This is the other side of life in North Korea, a world away from army parades, speeches from the leader, oppression, and fear. This is a poetic, observational documentary about 'normal life' in the world's most secretive state, revealing a human facet of the country that we are not allowed to see.

Monday, November 5th, La Compagnia, 5:30pm

AFTER THE SILENCE

APRÈS LE SILENCE

di | by Sonam Larcin

Belgio, 2018, 23'

Essendo fuggito dal suo paese, David ha dovuto abbandonare anche l'uomo che ama. Ricorda lui, la loro vita insieme, la società che li costringeva a una vita clandestina. Ora, ai fini dell'ottenimento dello status di rifugiato, dovrà parlare proprio di quella vita segreta che ha sempre dovuto tenere tenuto per sé.

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 18:45

Having fled his country, David had to leave behind the man he loves. He remembers him, their life together, the society that forced them to lead a clandestine life. In order to obtain refugee status, he will now have to speak for the first time about his secret life he has always kept hidden in himself.

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 6:45pm

I SIGNED THE PETITION

di | by Mahdi Fleifel

Gran Bretagna, Germania, Svizzera, 2018, 10'

Un palestinese, subito dopo aver firmato una petizione on line per chiedere ai Radiohead di cancellare la data del concerto a Tel Aviv, precipita in una spirale di dubbi che lo conduce al panico. Nel corso di una conversazione con un amico comprensivo, analizza il significato della sua scelta di sostenere pubblicamente il boicottaggio culturale di Israele, decostruendolo e interpretandolo.

Venerdì 9 novembre, La Compagnia, ore 19:00

Immediately after a Palestinian man signs an online petition to ask the Radiohead to cancel their concert in Tel Aviv, he is thrown into a panic-inducing spiral of self-doubt. Over the course of a conversation with an understanding friend, he analyses, deconstructs and interprets the meaning of his choice to publicly support the cultural boycott of Israel.

Friday, November 9th, La Compagnia, 7:00pm

LAS NUBES

di | by Juan Pablo González

Usa, Messico, 2018, 20'

Nella città di Las Nubes, in Messico, un *ranchero* senza nome racconta di come la sua memoria si sia offuscata quasi completamente dal momento in cui ha smesso di misurare il tempo. Ciò che ricorda con grande precisione, però, è l'ultima notte in cui ha visto sua figlia...

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 15:00

In the town of Las Nubes in Mexico, an anonymous rancher tells how since he stopped measuring time his memory has clouded almost completely. What he does remember with exact precision is the last night he saw his daughter...

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 3:00pm

SEC ROUGE

di | by Kate Tessa Lee, Tom Schön

Germania, 2018, 27'

Generazioni di pescatrici dell'isola di Rodríguez hanno praticato la tradizionale pesca al polipo; un mestiere che era garanzia di autonomia, emancipazione e prestigio sociale. Con l'avvento dei recenti grandi mutamenti climatici ed economici, quel mestiere è oggi in pericolo, così come quello stile di vita stoico e indipendente. *Sec rouge*, termine creolo per designare una bassa marea, ottimale per la pesca del polipo, veniva considerato dalla tradizione un presagio di buona caccia. La bassa marea rossa oggi, invece, è diventata una rarità: immagine-miraggio di un tempo precario per le poche pescatrici sopravvissute che cercano ancora di svolgere il proprio mestiere.

Martedì 6 novembre, La Compagnia, ore 16:45

For centuries, generations of fisherwomen from Rodrigues Island have practiced the traditional octopus spearing, which used to be a warrant of self-sufficiency, emanci-

pation, and social prestige. With the advent of major economic and climatic changes, this job, alongside its stoical self-reliant way of life, is nowadays at stake. *Sec Rouge*, a creole term for an optimal dry tide to fish octopus, was an omen of prosperous catch for the elders. Today a 'dry-red' tide is a rarity; a mirage-image of precarious times for the few remaining fisherwomen who are still struggling to do their job.

Tuesday, November 6th, La Compagnia, 4:45pm

SISTERS

SIOSTRY

di | by Michal Hytros

Polonia, 2018, 20'

Dietro le possenti mura settecentesche del più antico convento di clausura della Polonia, il monastero benedettino a Staniatki, scorre la vita di dodici suore settantenni. Nonostante l'età, e un mondo fuori che preme sull'acceleratore, cercano comunque di obbedire alla regola stabilita oltre dieci secoli fa: "Ora et labora". Suor Anuncjata e Suor Benedykta ci introducono in quel mondo dietro le mura, che ci viene mostrato scevro da stereotipi e con tocchi di emozione e divertimento.

Venerdì 9 novembre, La Compagnia, ore 17:00

Behind the mighty eighteenth-century wall of the oldest enclosed convent in Poland – a Benedictine convent in Staniatki- the life of twelve nuns in their 70s goes on. Despite their age and the rapidly-changing world, they try to comply with the rule set over ten centuries ago 'Ora et labora' every day. Nuns Anuncjata and Benedykta introduce us to the world behind the wall and show it in true colours, without stereotypes, often touching and amusing at the same time.

Friday, November 9th, La Compagnia, 5:00pm

THE MIGRATING IMAGE

di | by Stefan Kruse

Danimarca, 2018, 28'

Le immagini non documentano la realtà, ma la creano. A partire da questo principio, in modo brillante e acuto, *The Migrating Image* ci propone un intrigante viaggio tra le immagini sui/dei migranti: alcune mai viste ed altre straviste, registrazioni militari, fotografie di droni, una macchina fotografica a 360°, fotografie satellitari, ecc. seguendo un interrogativo: come queste "immagini migranti" stanno trasformando il mondo e il nostro rapporto con esso?

Giovedì 8 novembre, La Compagnia, ore 16:30

Pictures do not document reality. They create it. Departing from this principle, with a brilliant, sharp approach, *The Migrating Image* proposes an intriguing journey among images of migrants: never-seen ones, too much seen ones, military recordings, drone photos, a 360° photo camera, and satellite pictures, all taken on the wake of a question: how are these migrating images transforming the world and our relationship with it?

Thursday, November 8th, La Compagnia, 4:30pm

CONCORSO ITALIANO ITALIAN COMPETITION

Sei lungometraggi, in Prima Mondiale, rappresentativi della produzione italiana 2018.

Six feature-length documentaries that are World premieres and reflect 2018 Italian film production.

CORPO A CORPO

di | by Francesco Corona

Italia, 2018, 62'

Il 24 settembre 2005, dopo la partita di calcio tra Verona e Brescia, all'interno della stazione veneta si verificano gravi incidenti tra polizia e tifosi ospiti. Molte persone vengono ferite e un ragazzo, Paolo Scaroni, rimane a terra in fin di vita. Prima di entrare in coma e risvegliarsi, due mesi più tardi, gravemente menomato a causa del pestaggio subito dagli agenti in tenuta antisommossa, faceva parte del gruppo ultrà "Brescia 1911". Il film si sviluppa nel corso di undici anni, seguendo a stretto contatto la via crucis affrontata dal protagonista per ottenere giustizia e per trovare una nuova identità di uomo.

Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 20:30

On September 24, 2005, after the Verona-Brescia match, police and visiting fans clashed at the local train station. Several people were injured, and a young man remained on the ground, almost lifeless. Paolo Scaroni fell into a coma and woke up two months later, severely disabled as a consequence of his beating by the riot squad. He was a member of the ultraradical group "Brescia 1911". The film reconstructs eleven years of his life, following his difficult journey in trying to obtain justice and find a new identity as man.

Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 8:30pm

LA REGINA DI CASETTA

di | by Francesco Fei

Italia, 2018, 79'

Gregoria è l'unica ragazzina che vive a Casetta di Tiara, un paesino sperduto sull'Appennino tosco-emiliano, con solo 10 abitanti. Questo è l'ultimo anno che vive lì: a settembre dovrà trasferirsi in valle per andare al liceo e quello sarà anche il giorno in cui il film si concluderà. La storia racconta un anno passato con lei in questa sperduta parte dell'Appennino Tosco-Emiliano, dove echeggiano i versi di Dino Campana che proprio lì soggiornò frequentemente. Il passaggio delle stagioni, i riti naturali, la raccolta delle castagne, la caccia al cinghiale, la neve d'inverno, accompagnano le giornate di Gregoria, quelle dei suoi genitori e dei compaesani.

Sabato 3 novembre, La Compagnia, ore 16:30

Gregoria is the only little girl living in Casetta di Tiara, a village in the middle of the Tuscan-Emilian Apennines that counts only 10 inhabitants. This is her last year there: in September, she will have to move downstream to attend high school. The film itself will end on that day. The story describes one year spent with her in this isolated area of the Apennines, still echoing the verses of poet Dino Campana who used to come over often. The passage of the seasons, the natural rituals, gathering chestnuts, hunting wild boars, snow in winter – all this accompanies the days of Gregoria, her parents, and people from the same town.

Saturday, November 3rd, La Compagnia, 4:30pm**NATURALE - IL TEATRO DELLE ARIETTE**

di | by Livia Giunti

Italia, Francia, 2018, 58'

Paola Berselli e Stefano Pasquini sono grandi oratori e il loro teatro è fondato sul racconto orale, sulla trasmissione di esperienze e storie personali. Da anni si raccontano con i gesti e soprattutto con le parole. Sono artisti che hanno portato la loro vita individuale e di coppia in scena, che hanno trasformato la loro cucina in un palcoscenico e il palcoscenico nella loro cucina.

Sabato 10 novembre, Spazio Alfieri, ore 19:00

Paola Berselli and Stefano Pasquini are great orators and their theater is based on the oral history, on the oral transmission of personal experiences and stories. For years they have been narrating themselves with gestures and above all with words. They are artists who have brought their individual lives and the relationship on stage. They have turned their kitchen into a stage and the stage into their kitchen.

Saturday, November 10th, Spazio Alfieri, 7:00pm

PENTCHO

di | by Stefano Cattini

Italia, Gran Bretagna, 2018, 80'

Il 18 maggio 1940 il Pentcho, un vecchio rimorchiatore, lascia il porto di Bratislava sul Danubio. A bordo vi sono 520 ebrei – cechi, slovacchi, polacchi intenzionati a discendere il fiume fino a Sulina, sul Mar Nero, dove hanno appuntamento con una nave più grande che li farà proseguire verso la Palestina. La nave deve attraversare numerose frontiere e viene ripetutamente bloccata e sequestrata. Ogni volta, miracolosamente, i passeggeri trovano il modo di ripartire. Quando finalmente il Pentcho arriva a Sulina, sono trascorsi oltre cinque mesi e la nave che li deve trasportare in salvo non c'è più. Il capitano decide coraggiosamente di continuare la navigazione finché il motore, inadatto al mare, si sfascia e la nave si arena su un'isola deserta. Dopo dieci giorni i naufraghi sono soccorsi da una nave militare italiana. L'Italia è però in guerra al fianco della Germania. Per i naufraghi sarà la salvezza o solo l'inizio di una nuova odissea?

Lunedì 5 novembre, Spazio Alfieri, ore 21:15

On May 18th, 1940, the old tug boat Pentcho left the port of Bratislava on the Danube. It carried 520 Jews - Czechs, Slovaks, and Poles - who wanted to go down the river to Sulina, on the Black Sea. There, they were supposed to board a bigger ship to proceed to Palestine. The tug boat had to cross several borders and was repeatedly halted and impounded. Every time, miraculously, the passengers managed to continue their journey. When, at last, the Pentcho arrived to Sulina, five months had gone by and the ship that was supposed to save them wasn't there. The captain made a brave decision and continued to travel until the boat engine, not adequate for the sea, broke down. The boat was stranded on a deserted island. After struggling for ten days, the shipwrecked Jews were saved by an Italian military ship, Camogli. However, during the war Italy sided with Germany. Were the victims saved or did only another odyssey begin?

Monday, November 5th, Spazio Alfieri, 9:15pm**QUASI DOMANI**

di | by Gianluca Loffredo

Italia, 2018, 52'

In un vecchio paesino calabrese, negli ultimi anni, il numero di immigrati ha eguagliato quello dei vecchi abitanti. Al suo interno, cinque storie individuali tessono un affresco del lento e difficile processo di integrazione. C'è chi è nato in Burkina Faso, come Sami ed è diventato cittadino italiano; chi è pienamente inserito nei costumi calabresi, come Torab, ma sente la nostalgia del suo Afghanistan. Chi ha trovato lavoro, come Mohammed, e può uscire dal progetto di accoglienza ed affittare una casa tutta sua. Poi c'è Edgar, un rifugiato politico armeno, che per trovare lavoro è costretto a migrare ancora. E poi c'è chi, come Lamin, è da tre anni in attesa dei documenti per cominciare una nuova vita. A fare da sfondo alle loro vite, c'è il paese di Cassano all'Ionio, luogo di contraddizioni, pieno di rabbia e di generosità.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 19:00

Quasi domani describes an ancient village in Calabria where, over the past few years, immigrants have reached the same number as the original inhabitants. Five individual stories contribute to the portrayal of the slow, difficult process of integration. One of them, Sami, was born in Burkina Faso and is now an Italian citizen; another, Torab, has fully integrated in the Calabrian lifestyle but misses his motherland, Afghanistan. Those who find a job, like Mohammed, can leave the accommodation centre and rent a house on their own. Edgar, instead, an Armenian political refugee, is obliged to migrate again in order to find a job. And then Lamin, who has been waiting for the papers that would allow him to restart life for three years. The backdrop to all these life stories is Cassano Jonio, a village on the sea filled with contradictions, anger, and generosity.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 7:00pm

STORIA DAL QUI

di | by Eleonora Mastropietro

Italia, 2018, 74'

Ascoli Satriano, Puglia. Un piccolo paese dell'entroterra, spopolato. Un luogo del "qui non c'è niente", come dicono tutti a Eleonora, arrivata in paese da Milano, il luogo del "lì c'è tutto", dove si sono trasferiti i suoi genitori negli anni '60. Emigrata non per scelta. Emigrata di seconda generazione. Separata da un "qui" che non ha mai conosciuto, ma che da sempre è stato nella sua testa in forma di racconti, di accenni e testimonianze. Scesa per dare un'immagine a parole non sue: a quelle della sua famiglia e a quelle di Adele, la bambina del paese conosciuta nell'unico viaggio a sud compiuto nell'infanzia.

Giovedì 8 novembre, Spazio Alfieri, ore 20:00

Ascoli Satriano, Puglia region, Italy, a small hinterland village, now deserted. The 'here' where 'there is nothing' – as everyone keeps saying to Eleonora, who has just come back after a life spent in Milan – is opposed to the 'there', the 'country of everything,' i.e. the city where her parents moved in the sixties. She feels separated from the 'here' that she has never known but has always been present through family stories, references, and mementos. She has come back to give a picture to words that were not hers; they were spoken by her family and by Adele, the village girl that she met as a child on the only trip down south.

Thursday, November 8th, Spazio Alfieri, 8:00pm

PREMI AWARDS

La giuria internazionale composta da Filipa Reis (Portogallo), Stephan Riguet (Francia) e Biljana Tutorov (Serbia) assegnerà ai film del Concorso Internazionale i seguenti premi.

The International Jury composed of Filipa Reis (Portugal), Stephan Riguet (France) and Biljana Tutorov (Serbia) will bestow the following Awards to the films in the International Competition.

Miglior lungometraggio | Best Feature-Length Documentary

Miglior mediometraggio | Best Mid-Length Documentary

Miglior cortometraggio | Best Short Documentary

Targa Gian Paolo Paoli al miglior film etno-antropologico

Best Anthropological Film: Gian Paolo Paoli Award

I film del Concorso Italiano competono per il **Premio Cinemaitaliano.info-CG Entertainment** (distribuzione home video) e per il **Premio Gli Imperdibili**.

These films are in competition to win the **Cinemaitaliano.info-CG Entertainment Award** (home video distribution) and the **Gli Imperdibili Award**.

I film del Concorso Internazionale e del Concorso Italiano competono per il premio: **Lo sguardo dell'altro. La sfida del dialogo tra culture e religioni** assegnato dall'Istituto Sangalli per la storia e le culture religiose di Firenze.

The films of the International Competition and the films of the Italian Competition, compete for the award: **The Gaze of the Other: The challenge of dialogue between cultures and religions**, bestowed by the Istituto Sangalli per la storia e le culture religiose of Florence.

PREMIO DEL PUBBLICO | AUDIENCE AWARD

MYmovies.it
IL CINEMA DALLA PARTE DEL PUBBLICO

MYMOVIESLIVE! È la **piattaforma streaming di MYmovies.it** che offre in video on demand una preziosa selezione di film dai festival internazionali. Grazie alla partnership con il Festival dei Popoli, puoi votare i film del Concorso Internazionale e del Concorso Italiano tramite la **Web App** sul retro copertina: **riceverai gratis un abbonamento UNLIMITED a MYMOVIESLIVE! di 3 mesi**.

MYMOVIESLIVE! is the **streaming platform of MYmovies.it** offering on demand a precious selection of films from major international film festivals. Thanks to the partnership with the Festival dei Popoi, if you vote via **Web App** on the back of the brochure for the films of the International Competition and the Italian Competition with the App, **you will receive a free subscription to MYMOVIESLIVE UNLIMITED! for 3 months**.

IL MONDO IN FIAMME: IL CINEMA DI ROBERTO MINERVINI

THE WORLD ON FIRE: THE CINEMA OF ROBERTO MINERVINI

Festival dei Popoli propone un approfondimento su uno dei cineasti contemporanei italiani più sorprendenti e innovativi: Roberto Minervini. Con il suo cinema, Minervini dimostra di saper coniugare un'originale ricerca stilistica e l'intenso racconto di vite ai margini di un'America rimossa, raramente protagonista sul grande schermo. I suoi film nascono dalla condivisione di un'esperienza e sono il risultato di un viaggio che il regista compie al fianco dei propri "interpreti", dove le due parti si mettono in gioco, rinunciando a copioni prestabiliti per ridefinire la propria posizione all'interno del mondo. La retrospettiva segna anche la collaborazione con IsReal – Festival di Cinema del Reale – che replicherà l'evento nella sua prossima edizione (a Nuoro dal 7 al 12 maggio 2019). Martedì 6 novembre Roberto Minervini terrà una Masterclass presso l'Auditorium Sant'Apollonia a partire dalle 10 dal titolo "Relational Cinema".

Festival dei Popoli (Florence) proposes a focus on one of the most surprising and innovative Italian contemporary filmmakers, Roberto Minervini. With his films, Minervini has proved to be able to combine original research in style and a poignant narrative approach to the lives at the margins of a forsaken America, rarely to be seen on the big screen. Minervini's films are the outcome of both an attentive, sensitive observation and of a shared experience: the journey that the filmmaker embarks on alongside his 'characters.' Both parties put themselves on the line, giving up pre-established scripts, to redefine their position in the world. The retrospective also marks the collaboration with IsReal - Festival del Cinema del Reale – which will replicate the event in its next edition (in Nuoro from 7 to 12 May 2019). Tuesday, November 6th Roberto Minervini will hold a Masterclass at the Auditorium Sant'Apollonia from 10am entitled "Relational Cinema".

THE PASSAGE

di | by Roberto Minervini

Belgio, Italia, Usa, 2011, 89'

Texas: Ana ha appena scoperto di essere in fin di vita; Jack è da poco uscito di prigione e ha bisogno di soldi. I due decidono di partire verso Rocksprings. A loro si unisce Harold, diretto a una mostra d'arte a Marfa. Lungo il viaggio, l'assortito terzetto condividerà rimpianti e dolori, ma troverà anche il modo di farsi vicendevolmente coraggio.

Lunedì 5 novembre, Spazio Alfieri, ore 19:00

Texas. Ana has just found out she's about to die. Jack has recently been released from jail, he needs money. The two decide to leave for Rocksprings, where Ana plans on meeting a healer. Harold is bound for an art exhibition in Marfa and joins them. During the journey, the mixed trio will share joys and sorrows, but will also manage to encourage each other.

Monday, November 5th, Spazio Alfieri, 7:00pm



LOW TIDE

di | by Roberto Minervini

Belgio, Italia, Usa, 2012, 92'

In una cittadina texana, un ragazzino vive con la madre alcolizzata dandole una mano in casa e al lavoro, ma dentro di sé cova il desiderio di lasciarsi alle spalle un mondo di abusi e miserie. Opera di finzione con radici saldamente piantate nella realtà e una forte componente autobiografica, segna l'inizio di un percorso d'indagine sulle tappe della crescita.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 20:45

In a small town in Texas, a boy lives with his alcoholic mother, helping her with the house chores and at work, all the while nursing a desire to leave a world of abuse and misery behind. A work of fiction, but firmly rooted in reality, with a strong autobiographical component, it marks the beginning of a research into the stages of growing up.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 8:45pm

STOP THE POUNDING HEART

di | by Roberto Minervini

Belgio, Italia, Usa, 2013, 98'

In Texas, la diciassettenne Sara, figlia di allevatori e con una madre fervente religiosa, passa le giornate a sbrigare i doveri di casa in compagnia delle sorelle, finché l'incontro con il coetaneo Colby non la spingerà a ripensare il proprio futuro. Il film dell'affermazione critica internazionale è anche quello con il quale si affina ulteriormente l'originale pratica del regista.

Domenica 4 novembre, La Compagnia, ore 15:00

In Texas, seventeen-year-old Sarah, born into a family of farmers with a fervently religious mother, spends her days doing the house chores along with her sisters. When she meets Colby, a boy of the same age, she is prompted to re-think her future. With this film, Minervini gained international acclaim, honing his personal filmmaking practice.

Sunday, November 4th, La Compagnia, 3:00pm

LOUISIANA (THE OTHER SIDE)

di | by Roberto Minervini

Italia, Francia, 2015, 92'

Nella Louisiana del nord, Mark e Lisa, schiavi della metamfetamina, alternano momenti di complicità e affetto a litigi furibondi. Intorno alla loro roulotte, una comunità di reduci discute animatamente della situazione sociale. Contemporaneamente, in Texas, i componenti di un nucleo armato paramilitare si preparano ad affrontare una nuova, imminente guerra civile.

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 20:30

In North Louisiana, moments of complicity and affection alternate to terrible fights between Mark and Lisa, both addicted to methamphetamine. Around their trailer, a community of veterans get into a heated argument about the social situation. At the same time, in Texas, members of a militia group get ready for an imminent new civil war.

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 8:30pm

WHAT YOU GONNA DO WHEN THE WORLD'S ON FIRE?

di | by Roberto Minervini

Italia, Francia, Usa, 2018, 123'

A seguito di alcune brutali uccisioni di giovani afro-americani per mano della polizia, una comunità nera della Louisiana lotta la sopravvivenza mentre le Black Panther organizzano una manifestazione di protesta contro la brutalità della polizia. Un film che svela politiche discriminatorie e razzismo endemico in un'area in cui le tracce lasciate dell'uragano Katrina sono ancora drammaticamente visibili.

Sabato 3 novembre, La Compagnia, ore 21:00

After a series of brutal police killings of young African-Americans, a black community in Louisiana struggles for survival, while the Black Panthers organize a protest against police brutality. This film exposes discriminatory policies and endemic racism in a region still marked by visible signs of the havoc wrought by hurricane Katrina.

Saturday, November 3rd, La Compagnia, 9:00pm

IL PAESAGGIO VIVENTE IL CINEMA DI DOMINIQUE MARCHAIS A LIVING LANDSCAPE THE CINEMA OF DOMINIQUE MARCHAIS

Quest'anno, l'omaggio del Festival dei Popoli, in collaborazione con Ambasciata di Francia, Istituto Francese Italia e Istituto Francese di Firenze, è dedicato al cinema di Dominique Marchais, regista che da tempo sviluppa un percorso coerente e in costante sviluppo fondato sul cinema come indagatore e al tempo stesso creatore di paesaggi. Nei film di Marchais i paesaggi non sono inerti sfondi delle vicende umane, ma veri e propri personaggi, territori mobili in cui si sviluppano pratiche di vita spesso alternative a quelle dominanti. Nei suoi film Marchais attraversa zone della campagna francese e europea con uno sguardo capace di intercettare i sogni, le speranze, le utopie e le disillusioni di chi quei luoghi li abita e ne è permeato. Mercoledì 7 novembre Dominique Marchais terrà una Masterclass presso l'Istituto Francese a partire dalle 10 dal titolo "Landscape and Politics".

This year, Festival dei Popoli, in collaboration with the Embassy of France, Istituto Francese Italia, and Istituto Francese Firenze pays homage to the cinema of Dominique Marchais, a film-maker who has developed over the years a consistent career and an approach in continuous evolution, based on an idea of cinema that is not only an explorer but also a creator of landscapes. In Marchais' films, landscapes are not just lifeless backdrops to human stories but actual characters, mobile territories that allow different lifestyles to take shape opposed to mainstream ones. In his films Marchais goes through entire areas of French and European countryside with a gaze that manages to intercept the dreams, hopes, utopias, and disillusionment of those who live there and are permeated by the place. Wednesday, November 7th Dominique Marchais will hold a Masterclass at the French Institute of Florence from 10am entitled "Landscape and Politics".

LE TEMPS DES GRÂCES

di | by Dominique Marchais

Francia, 2009, 123'

Un film strutturato come un viaggio attraverso i misteri e le inquietudini del paesaggio rurale francese. Personaggi diversi ci parlano e ci raccontano quei territori, lasciandone emergere la complessità e la conflittualità, la conservazione della tradizione e la spinta distruttrice della modernità. Un viaggio che racconta il problema urgente, ma anche la magia del paesaggio.

Martedì 6 novembre, Istituto Francese, ore 18:00

This film is structured like a journey through the mysteries of the French rural landscape. Various characters talk to us describing those lands, pointing out their complex and at times conflicting qualities, the conservation of tradition, and the destructive wave of modernity. A journey that depicts a compelling problem but also the magic of the landscape.

Tuesday, November 6th, Istituto Francese, 6:00pm

LA LIGNE DE PARTAGE DES EAUX

di | by Dominique Marchais

Francia, 2013, 108'

Lungo il percorso della Loira, il regista incontra contadini e studiosi, scrittori e urbanisti che raccontano la trasformazione, la vitalità, la sofferenza del paesaggio della campagna francese. Il fiume che unifica il percorso diventa la metafora di un flusso di corpi, parole e luoghi, che il montaggio unisce per creare un paesaggio reale e al tempo stesso mentale, il luogo della politica.

Mercoledì 7 novembre, Istituto Francese, ore 18:30

Along the Loire, the film-maker meets farmers and scholars, writers and urban planners. They discuss the transformation, vitality, and suffering of the landscape of the French countryside. The river that joins the dots of the itinerary becomes the metaphor of a flow of bodies, words, and places, pieced together through the editing to create a both real and mental landscape – the locus of politics.

Wednesday, November 7th, Istituto Francese, 6:30pm

NUL HOMME N'EST UNE ÎLE

di | by Dominique Marchais

Francia, 2017, 96'

Un film che costruisce un territorio ideale, fatto di luoghi che appartengono all'Europa e che al tempo stesso disegnano un'altra idea di Europa, dalla Sicilia alla Svizzera, all'Austria. Spazi dove si vivono esperienze di rapporto con il territorio di tipo diverso. Luoghi in cui si sperimenta un modo diverso di fare ed essere una comunità, una collettività; dove, come sempre nel cinema di Marchais, dei personaggi si raccontano e raccontano il paesaggio in cui sono immersi, permettendoci di vederlo anche come splendida utopia.

Giovedì 8 novembre, La Compagnia, ore 18:30

A film that constructs an ideal territory, made of places that belong to Europe and, at the same time, outline a different idea of Europe, from Sicily to Switzerland, to Austria. In these spaces, you experience a different relationship with the territory; you can experiment another way of making and being a community; and, as always happens with the cinema of Marchais, characters tell their story and the landscape in which they are immersed, which allows us to see it as a wonderful utopia.

Thursday, November 8th, La Compagnia, 6:30pm

CALENDARIO DELLE PROIEZIONI DAILY PROGRAM

CONCORSO INTERNAZIONALE | INTERNATIONAL COMPETITION

CONCORSO ITALIANO | ITALIAN COMPETITION

IL MONDO IN FIAMME: IL CINEMA DI ROBERTO MINERVINI
THE WORLD ON FIRE: THE CINEMA OF ROBERTO MINERVINI

IL PAESAGGIO VIVENTE: IL CINEMA DI DOMINIQUE MARCHAIS
A LIVING LANDSCAPE: THE CINEMA OF DOMINIQUE MARCHAIS

DOC AT WORK CAMPUS

KINDERDOCS

HABITAT

DOC EXPLORER

HIT ME WITH MUSIC!

EVENTI SPECIALI | SPECIAL EVENTS

SABATO 3 NOVEMBRE 2018 SATURDAY, NOVEMBER 3RD 2018

LA COMPAGNIA

15:00

MY HAPPY COMPLICATED FAMILY

di Tessa Louise Pope

Paesi Bassi, 2017, 17' | Età 11+ (p. 57)

A FIELD GUIDE TO BEING A 12-YEAR-OLD GIRL

di Tilda Cobham-Hervey

Australia, 2017, 20' | Età 11+ (p. 55)

HELLO SALAAM

di Kim Brand

Paesi Bassi, 2017, 16' | Età 10+ (p. 56)

16:30

LA REGINA DI CASSETTA

di Francesco Fei

Italia, 2018, 79' (p. 24)

18:30

THE DEMINER

di Hogir Hirori, Shinwar Kamal

Svezia, 2017, 83' (p. 5)

21:00

WHAT YOU GONNA DO WHEN THE WORLD'S ON FIRE?

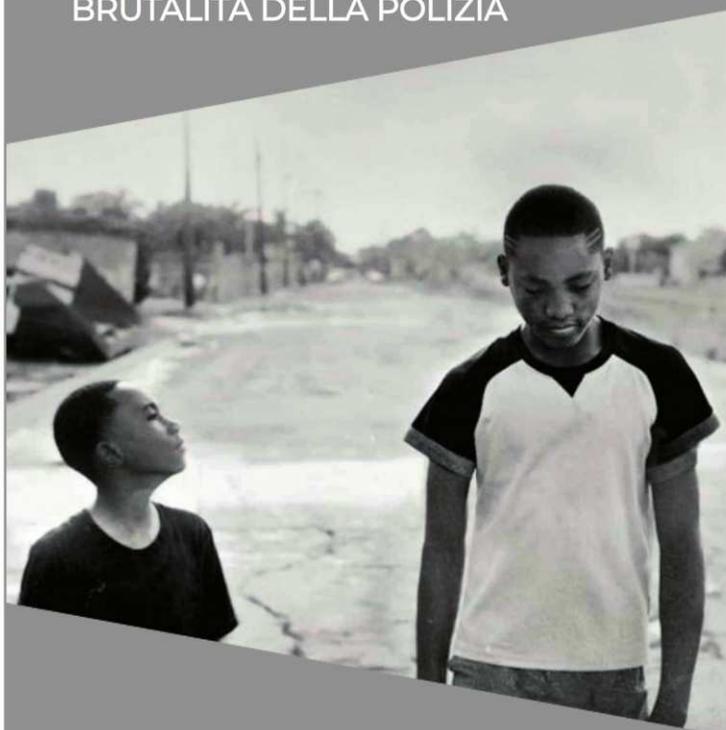
di Roberto Minervini

Italia, USA, Francia, 2018, 123' (p. 30)

POPOLI HIGHLIGHTS WHAT YOU GONNA DO WHEN THE WORLD'S ON FIRE?

(21:00, LA COMPAGNIA)

UN'IMMERSIONE NELL'AMERICA NERA
IN LOUISIANA, TRA LE PROTESTE
DELLE BLACK PANTHER CONTRO LA
BRUTALITÀ DELLA POLIZIA



DOMENICA 4 NOVEMBRE 2018
SUNDAY, NOVEMBER 4TH 2018

LA COMPAGNIA

11:00

Matinée Firenze – INGRESSO LIBERO

CHILDREN OF THE UNIVERSE

di Camille Budin

Svizzera, 2018, 52' | Età 10+ (p. 56)

In collaborazione con l'Osservatorio Astrofisico
di Arcetri

15:00

STOP THE POUNDING HEART

di Roberto Minervini

Italia, USA, Belgio, 2013, 98' (p. 29)

17:00

SRBENKA

di Nebojša Slijepčević

Croazia, 2018, 72' (p. 16)

18:30

Presentazione del programma tv

"Cielo in Festival – Il cinema con i tuoi occhi"

a seguire:

HAYATI (MY LIFE)

di Liliana Torres, Sofia Escude Poulenc

Spagna, Francia, 2018, 82' (p. 3)

21:00

THE STATE AGAINST MANDELA AND THE OTHERS

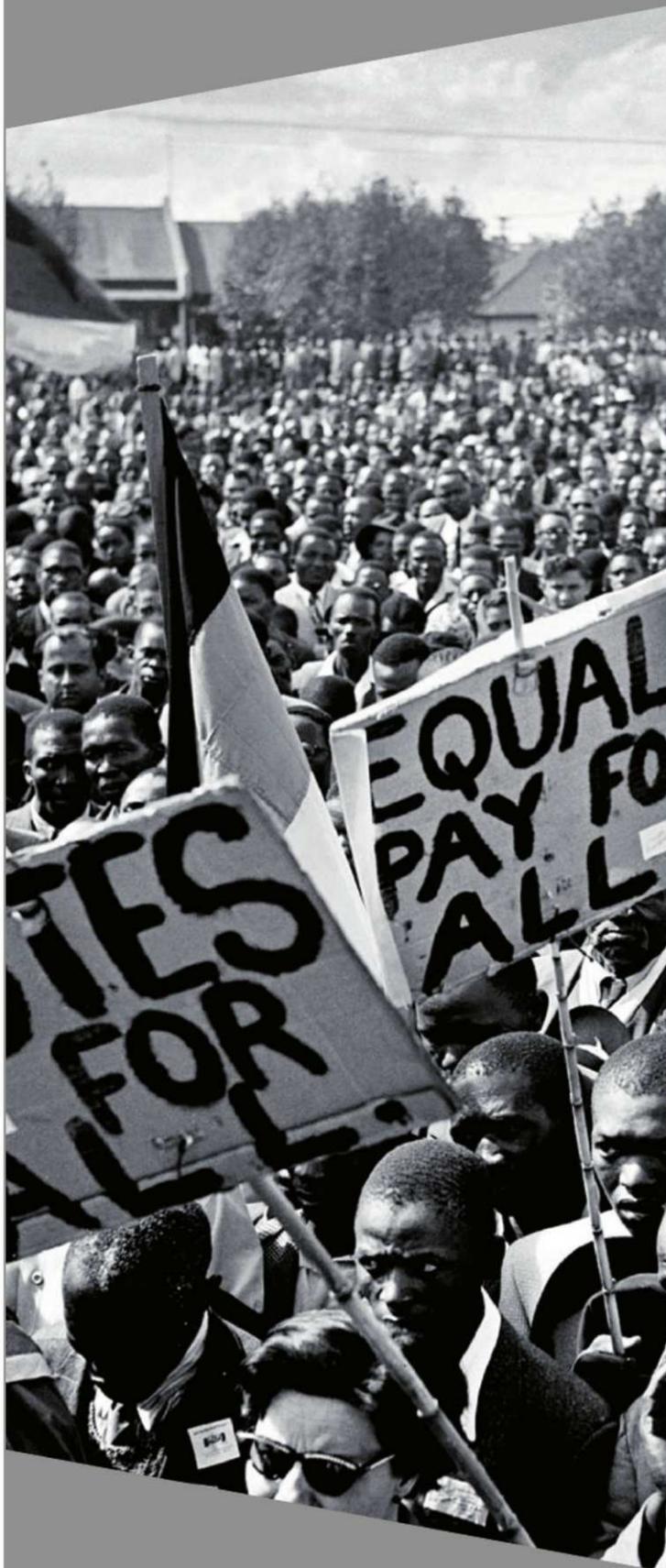
di Nicolas Champeaux, Gilles Porte

Francia, 2018, 105' (p. 6)

POPOLI HIGHLIGHTS
THE STATE AGAINST MANDELA
AND THE OTHERS

(21:00, LA COMPAGNIA)

IL "PROCESSO DEL SECOLO" CHE NON È
MAI STATO FILMATO: QUELLO A MANDELA
E I SUOI COMPAGNI IMPEGNATI NELLA
ASPRA LOTTA CONTRO L'APARTHEID



LUNEDÌ 5 NOVEMBRE 2018

MONDAY, NOVEMBER 5TH 2018

LA COMPAGNIA

15:30

MORIVIVÍ

di David Enrique Aguilera
Colombia, Cuba, 2018, 37' (p. 18)
VER A UNA MUJER
di Mònica Rovira
Spagna, 2018, 60' (p. 19)

17:30

90 SECONDS IN NORTH KOREA

di Ranko Paukovic
Croazia, Paesi Bassi, 2018, 15' (p. 20)
NATIONAL NARRATIVE
di Grégoire Beil
Francia, 2018', 60' (p. 18)

19:30

GAME GIRLS

di Alina Skrzyszewska
Francia, Germania, 2018, 86' (p. 14)

21:30

JOHN MCENROE: IN THE REALM OF PERFECTION

di Julien Faraut
Francia, 2018, 95' (p. 3)

SPAZIO ALFIERI

15:00

OGNI COSA ROSA

di P. E. Scialpi, F. Foschi, G. Cerniani,
G. Costa
Italia, 2018, 17' (p. 48)

IL FIORE IN BOCCA

di V. Civardi, A. Settembrini
Italia, 2018, 25' (p. 48)

PRAGUE, A FOREIGNER PERSPECTIVE

di Daria Kashcheeva
Repubblica Ceca, 2018, 4' (p. 46)

TORINO 24

AA.VV.
Italia, 2018, 31' (p. 47)
COME SE NULLA FOSSE
di Clara Delva
Italia, 2018, 44' (p. 46)

18:00

Presentazione del libro
La passione del reale
Il documentario o la creazione
del mondo, di Daniele Dottorini
(ed. Mimesis)

19:00

THE PASSAGE

di Roberto Minervini
USA, Italia, Belgio, 2011, 89' (p. 28)

21:15

PENTCHO

di Stefano Cattini
Italia, Gran Bretagna, 2018, 80'
(p. 25)

SANT'APOLLONIA

11:00

Saletta Mymovies.it
ingresso libero | free entrance
DOCXCHANGE: DOCUMENTARY
EXHIBITORS COLLECTIVE (p. 42)

SAGAS UNIFI, AULA 5

15:00

Ingresso libero - Free Entrance
MEMORY AND THE ARCHIVES
Panel Discussion with the
Filmmakers (p. 41)

POPOLI HIGHLIGHTS JOHN MCENROE: IN THE REALM OF PERFECTION

(21:30, LA COMPAGNIA)
DAGLI ARCHIVI DEL
ROLAND-GARROS, LE
GESTA E I GESTI DEL
MANCINO DEL TENNIS PIÙ
IMPETUOSO E GENIALE DI
TUTTI I TEMPI



MARTEDÌ 6 NOVEMBRE 2018

TUESDAY, NOVEMBER 6TH 2018

LA COMPAGNIA

11:00 Saletta MYmovies.it
ingresso libero | free entrance
HOW I DID IT
Incontro pubblico con gli autori
Public Meeting with the Filmmakers

15:00
LAS NUBES
di Juan Pablo González
Usa, Messico, 2018, 20' (p. 21)
NO OBVIOUS SIGNS
di Alina Gorlova
Ucraina, 2018, 60' (p. 19)

16:45
SEC ROUGE
di Kate Tessa Lee, Tom Schön
Germania, 2018, 27' (p. 21)
ACID FOREST
di Rugilė Barzdžiukaitė
Lituania, 2018, 60' (p. 17)

18-20 Saletta MYmovies.it
ingresso libero | free entrance
DOCUMENTARI IN VR
DOCUMENTARIES IN VR (p. 66)

18:45
AFTER THE SILENCE
di Sonam Larcin
Belgio, 2018, 23' (p. 20)
ERASED, ASCENT
OF THE INVISIBLE
di Chassan Halwani
Libano, 2018, 76' (p. 13)

21:15
QUEEN: ROCK THE WORLD
di Christopher Bird
Gran Bretagna, 2017, 60' (p. 10)

A seguire:

QUEEN + BEJART: BALLET FOR LIFE
di Lynne Wake
Gran Bretagna, 2018, 60' (p. 11)

SPAZIO ALFIERI

15:00
RACCONTI DAL PALAVESUVIO
di Luca Ciriello
Italia, 2018, 14' (p. 51)
TEMPI DI GHISA
di J. Benini, E. I. Borch, F. Di Gioia,
F. Di Leo
Italia, 2018, 26' (p. 51)

THE LITTLE ONE
di Diana Cam Van Nguyen
Repubblica Ceca, 2017, 10' (p. 50)
MEIN HAUS
di Gabriella Denis
Italia, 2018, 13' (p. 49)
IL VICINO
di Alessandro Freschi
Italia, 2018, 12' (p. 49)

PASSENGERS
di Jana Boršková
Repubblica Ceca, 2018, 78' (p. 52)

18:30
Presentazione dei DVD *Love is All*
– *Pergiorgio Welby Autoritratto*,
di F. Andreotti e L. Giunti
e *Comandante/La Convocazione*
di E. Maisto nella collana "Popoli
Doc" edita da CG Entertainment

19:00
QUASI DOMANI
di Gianluca Loffredo
Italia, 2018, 52' (p. 25)

20:45
LOW TIDE
di Roberto Minervini
Belgio, Italia, Usa, 2012, 92' (p. 29)

22:15
THE GREEN FOG
di Evan Johnson, Galen Johnson,
Guy Maddin
USA, Canada, 2017, 63' (p. 5)

SANT'APOLLONIA

10:00
RELATIONAL CINEMA
Masterclass di Roberto Minervini
ingresso libero | free entrance (p. 42)

ISTITUTO FRANCESE

17:00
A MA MESURE
di Marie Tavernier
Francia, 2018, 58' (p. 60)

18:00
LE TEMPS DES GRÂCES
di Dominique Marchais
Francia, 2009, 123' (p. 31)
Insieme al regista interviene
Donatella della Porta (EUI)

POPOLI HIGHLIGHTS

QUEEN: ROCK THE WORLD | QUEEN + BEJART - BALLET FOR LIFE

(21:15, LA COMPAGNIA)
UNO DEI FENOMENI
MUSICALI PIÙ IMPONENTI
DELLA STORIA DEL
ROCK: DAL TOUR NEGLI
USA NEL 1977 ALLA
COLLABORAZIONE CON IL
COREOGRAFO BÉJART



MERCOLEDÌ 7 NOVEMBRE 2018

WEDNESDAY, NOVEMBER 7TH 2018

LA COMPAGNIA

11:00 Saletta MYmovies.it
ingresso libero | free entrance
HOW I DID IT
Incontro pubblico con gli autori
Public Meeting with the Filmmakers

15:00
INLAND SEA
di Kazuhiro Soda
Giappone, USA, 2018, 122' (p. 14)

17:15
TERRA FRANCA
di Leonor Teles
Portogallo, 2018, 82' (p. 8)

18-20 Saletta MYmovies.it
ingresso libero | free entrance
DOCUMENTARI IN VR
DOCUMENTARIES IN VR (p. 66)

19:00
WHEN THE WAR COMES
di Jan Gebert
Repubblica Ceca, Croazia, 2018, 76'
(p. 16)

21:00
CHACO
di Daniele Incalcaterra, Fausta Quattrini
Argentina, Italia, Svizzera, 2018,
104' (p. 13)

SPAZIO ALFIERI

15:00
OUR STREET
di Petra Feňdová
Repubblica Ceca, 2017, 3' (p. 43)
CINEMA
di Isabella Mari
Italia, 2018, 12' (p. 44)
PIERROT
di Antonio Longobardi
Italia, 2018, 11' (p. 45)
IL VILLAGGIO
di Caterina Ferrari
Italia, 2018, 39' (p. 45)
EMPIRE BUILDERS
di Andran Abramjan
Repubblica Ceca, 2018, 83' (p. 52)

18:30
MORE HUMAN THAN HUMAN
di Tommy Pallotta, Femke Wolting
USA, Belgio, Paesi Bassi, 2018, 79'
| Età 12+ (p. 57)

20:30
LOUISIANA (THE OTHER SIDE)
di Roberto Minervini
Italia, Francia 2015, 92' (p. 30)

22:00
BETTY - THEY SAY I'M DIFFERENT
Philip Cox
Gran Bretagna, Francia, 2017, 54'
(p. 9)

ISTITUTO FRANCESE

11:00
LANDSCAPE AND POLITICS
Masterclass di Dominique Marchais
ingresso libero | free entrance (p. 42)

17:00
LA MECANIQUE DES CORPS
di Matthieu Chatellier
Francia, 2016, 78' (p. 62)

18:30
**LA LIGNE DE PARTAGE
DES EAUX**
di Dominique Marchais
Francia, 2013, 108'
Insieme al regista interviene
Francesco Ferrini (EUI) (p. 32)

POPOLI HIGHLIGHTS CHACO

(21:00, LA COMPAGNIA)
LA BATTAGLIA DI UN
UOMO PER SALVARE
5.000 ETTARI DI FORESTA
VERGINE DALLA
DEFORESTAZIONE. CHI
VINCERÀ? LA NATURA O GLI
INTERESSI DELLO STATO E
DELLE MULTINAZIONALI?



GIOVEDÌ 8 NOVEMBRE 2018

THURSDAY, NOVEMBER 8TH 2018

LA COMPAGNIA

11:00 Saletta MYmovies.it
ingresso libero | free entrance
HOW I DID IT
Incontro pubblico con gli autori
Public Meeting with the Filmmakers

15:00
ANOTE'S ARK
di Matthieu Rytz
Canada, 2018, 77' (p. 59)
In collaborazione con Publiacqua

16:30
THE MIGRATING IMAGE
di Stefan Kruse
Danimarca, 2018, 28' (p. 22)
M
di Eva Villaseñor
Messico, 2018, 52' (p. 17)

18:30
NUL HOMME N'EST UNE ÎLE
di Dominique Marchais
Francia, 2017, 96' (p. 32)
Insieme al regista intervengono
Riccardo Chesta (EUI) e altri esperti

21:30
THE FOURTH ESTATE
di Liz Garbus
USA, 2018, 90' (p. 5)

SPAZIO ALFIERI

15:30
THE TRIAL
di Maria Ramos
Brasile, Paesi Bassi, 2018, 140' (p. 7)

18:00
WALDEN
di Daniel Zimmermann
Svizzera, 2018, 106' (p. 64)

20:00
STORIA DAL QUI
di Eleonora Mastropietro
Italia, 2018, 74' (p. 26)

21:30
**BLUE NOTE RECORDS:
BEYOND THE NOTES**
di Sophie Huber
Svizzera, USA, Gran Bretagna,
2018, 85' (p. 10)

MEDIATECA

16:00
Presentazione del Webdoc
**L'INVENZIONE DELLO SPAZIO
VILLA E GIARDINI MEDICEI
IN TOSCANA**
a cura di Roberto Malfagia
ingresso libero | free entrance (p. 66)

ISTITUTO FRANCESE

18:00
HEIDI PROJECT
Live Documentary (p. 67)

**POPOLI HIGHLIGHTS
THE FOURTH ESTATE**
(21:30, LA COMPAGNIA)
NEW YORK TIMES VS.
TRUMP: LA FAMOSA
TESTATA ALLE PRESE
CON GLI ATTACCHI
DEL PRESIDENTE
ALL'INFORMAZIONE



TRUMP
New York, New York
GREAT AGAIN

VENERDÌ 9 NOVEMBRE 2018

FRIDAY, NOVEMBER 9TH 2018

LA COMPAGNIA

11:00 Saletta MYmovies.it
ingresso libero | free entrance
HOW I DID IT
Incontro pubblico con gli autori
Public Meeting with the Filmmakers

15:30
BECOMING ANIMAL
di Peter Mettler, Emma Davie
Svizzera, Gran Bretagna, 2018, 78'
(p. 60)

17:00
SISTERS
di Michał Hytroś
Polonia, 2018, 20' (p. 22)
ANGKAR
di Neary Adeline Hay
Francia, 2018, 71' (p. 12)

19:00
I SIGNED THE PETITION
di Mahdi Fleifel
Gran Bretagna, Germania,
Svizzera, 2018, 10' (p. 21)
LIFE IS BUT A DREAM
di Margherita Pescetti
Italia, Palestina, 2018, 72' (p. 15)

21:30
STUDIO 54
di Matt Tyrnauer
USA, 2018, 97' (p. 11)

SPAZIO ALFIERI

15:30
AURORA
di Marcelle Abela
Malta, 2017, 4' (p. 60)
SECOND LIFE
di Eugeniusz Pankov
Polonia, Russia, 2016, 19' (p. 62)
**ON DESTRUCTION AND
PRESERVATION**
di Maija Blåfield
Finlandia, 2018, 34' (p. 63)
HOA
di Marco Zuin
Italia, Vietnam, 2018, 18' (p. 62)

17:00
THE LAND OF LOVE
di Liivo Niglas
Estonia, 2016, 78' (p. 63)

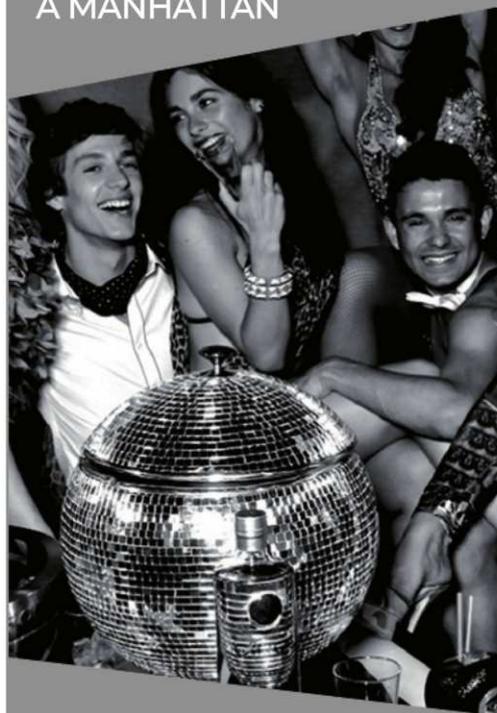
18:30
TALKING MONEY
di Sebastian Winkels
Germania, 2018, 89' (p. 4)
In collaborazione con Fondazione
Finanza Etica
Interviene Alessandro Messina,
direttore esecutivo di Banca Etica

20:30
CORPO A CORPO
di Francesco Corona
Italia, 2018, 62' (p. 23)

22:00
THE SILENCE OF OTHERS
di Almudena Carracedo, Robert
Bahar
Spagna, Usa, 2018, 95' (p. 6)

POPOLI HIGHLIGHTS STUDIO 54

(21:30, LA COMPAGNIA)
TRA CELEBRITÀ, EDONISMO
E OPULENZA, IL MITO
E LE OMBRE DEL CLUB
NEWYORCHESE CHE
DAL 1977 AL 1980 È STATO
IL "PLACE TO BE"
A MANHATTAN



MEDIATECA

16:00
Presentazione del Webdoc
SETTEPONTI WALKABOUT
di G. Bonadies, G. Capobianco, M.
Sammarco, con la collaborazione
di V.Tisato
ingresso libero | free entrance (p. 65)

ISTITUTO FRANCESE

18:30
**BE' JAM BE ET CELA N'AURA
PAS DE FIN**
di Caroline Parietti, Cyprien Ponson
Svizzera, 2017, 87' (p. 61)

BUH – Circolo Culturale Urbano

DALLE 22:30
FESTIVAL DEI POPOLI PARTY
Special guest Irmãos Makossa
a.k. a Makossa Brothers
Djs from Lisboa

SABATO 10 NOVEMBRE 2018 SATURDAY, NOVEMBER 10TH 2018

LA COMPAGNIA

11:00 Saletta MYmovies.it
ingresso libero | free entrance
HOW I DID IT
Incontro pubblico con gli autori
Public Meeting with the Filmmakers

15:00
WHEN PIGS COME
di Biljana Tutorov
Serbia, Croazia, Bosnia
Herzegovina, 2017, 72' (p. 8)

16:30
KINSHASA MAKAMBO
di Dieudo Hamadi
Repubblica Democratica del
Congo, Francia, Svizzera, Germania,
Qatar, Norvegia, 2018, 75' (p. 7)

18:00
TANZANIA TRANSIT
di Jeroen Van Velzen
Paesi Bassi, 2018, 75' (p. 4)

20:30
Cerimonia di Premiazione
Awards Ceremony

A seguire:

GENESIS 2.0
di Christian Frei, Maxim Arbugaev
Svizzera, 2018, 113' (p. 61)

SPAZIO ALFIERI

15:30
MY DEAREST F#CKING PHONE
di Eef Hilgers
Paesi Bassi, 2014, 18' | Età 12+ (p. 57)
THE GIRL OF 672K
di Mirjam Marks
Paesi Bassi, 2015, 18' | Età (p. 58)
**KAYAYO THE LIVING SHOPPING
BASKETS**
di Mari Riise
Norvegia, 2016, 32' | Età 10+ (p. 56)

17:00
**QUESTIONE DI STILI
ASSEGNAZIONE DEL PREMIO
GIORNALISTICO SABRINA
SGANGA 2018**
"Share Tale – raccontare le
pratiche di condivisione" (p. 69)

19:00
**NATURALE
IL TEATRO DELLE ARIETTE**
di Livia Giunti
Italia, Francia, 2018, 58' (p. 24)

21:00
Replica dei film vincitori

**POPOLI HIGHLIGHTS
GENESIS 2.0**
(20:30, LA COMPAGNIA)
QUALCOSA DI GRANDE
STA PER ARRIVARE. PIÙ
GRANDE DI UN MAMMUT.
MOLTO PIÙ GRANDE.



DOC AT WORK

**UN LABORATORIO DI IDEE
DEDICATO AL PUBBLICO E I PROFESSIONISTI
LABORATORY OF IDEAS
RESERVED FOR AUDIENCE AND PROFESSIONALS**

Doc at Work presenta alcuni incontri con i registi e i professionisti per approfondire temi che riguardano il documentario oggi, punti di vista e stili degli autori.

Doc at Work presents meetings with directors and professional to investigate some issues concerning the documentary cinema today, points of view and styles of the authors.

MEMORY AND THE ARCHIVES – Panel Discussion

Dipartimento SAGAS (Via G. Capponi, 9 – Aula 5) | Lunedì 5 novembre | Monday, November 5 | 15:00 | ingresso libero | free entrance | lingua inglese | english language

In collaborazione con il corso di laurea Magistrale in Scienze dello spettacolo, si terrà la *Panel Discussion*: “Memory and the Archives” una riflessione che, partendo da alcuni dei film presentati in questa edizione, qui analizzati come *case studies*, si propone di fare il punto sul valore di memoria e archivi quali strumenti importanti non solo per il cinema ma per aiutarci a delineare i nostri percorsi futuri.

In collaboration with the Master in *Scienze dello spettacolo*, Festival dei Popoli will host the Panel Discussion “Memory and the Archives.” Departing from some of the films presented in this edition that will be discussed as case studies, we will reflect on the importance of memory and its preservation through archives, essential tools not only in terms of cinema but also to design our future.

Alla presenza di | With the presence of: Nicolas Champeaux (*The State Against Mandela & The Others*), Nebojša Slijepčević (*Srbenka*), Ghassan Halwani (*Erased, Ascent of the Invisible*), Paola Valentini (UniFi), Federico Pierotti (UniFi), Serge Noiret (European University Institute). Lingua inglese | english language.

DOCXCHANGE: DOCUMENTARY EXHIBITORS COLLECTIVE

How inspire filmmakers and public to “turn doc”. A new global network of dedicated documentary cinema exhibitors is born...

Auditorium Sant'Apollonia | Lunedì 5 novembre | Monday November 5th | 11:00 | ingresso libero | free entrance

Intervengono | Speakers: Chris McDonald, Hot Docs Ted Rogers Cinema; Elizabeth Wood, Bertha Dochouse; Stefania Ippoliti e Camilla Toschi, La Compagnia.

RELATIONAL CINEMA – Masterclass di Roberto Minervini

Auditorium Sant'Apollonia | Martedì 6 novembre | Tuesday, November 6th | 10:00 | ingresso libero | free entrance | lingua inglese | english language

Al cuore del cinema di Roberto Minervini c'è la relazione con i soggetti filmati, disposti a condividere esperienze di vita intime e profonde che lo sguardo del regista trasforma in istanze narrative. Nel corso della masterclass l'autore esporrà le caratteristiche del proprio approccio filmico, basato sull'osservazione e l'intuizione, accompagnato da un ineccepibile rigore formale ed estetico.

At the core of the cinema of Roberto Minervini there is a relational process with the subjects filmed. The intimate, profound life experiences they are willing to share are transformed into narratives by the gaze of the film director. During the masterclass, Minervini will expound the characteristics of his approach to film-making, based on observation and intuition and accompanied by exemplary formal ad aesthetic rigour.

LANDSCAPE AND POLITICS – Masterclass di Dominique Marchais

Istituto Francese | Mercoledì 7 novembre | Wednesday, November 7th | 11:00 | ingresso libero | free entrance | lingua inglese | english language

“Ho conosciuto la campagna durante la mia infanzia: i suoi paesaggi e le sue usanze, le mucche e gli animali da cortile, la caccia, le stagioni cadenzate dall'agricoltura. Poi il paesaggio è cambiato: nuove persone sono arrivate e nuovi complessi sono stati costruiti. Nel tentativo di affrontare il dolore per ciò che è andato perduto ho filmato la campagna in vari luoghi d'Europa durante il cambiamento perché ci raccontasse cos'è successo, perché ci dicesse che fine avessimo fatto”. (D. Marchais)

“I discovered the countryside during my childhood: the landscapes and the habits, the cows and the poultry, the hunting, the rhythm of seasons dictated by agriculture. Then the landscape has changed: new people have arrived and new buildings have been built. In trying to face the grief for this changes I shoot in different parts of Europe, while the changes were taking place, in order to understand what happened to us.” (D. Marchais)

DOC AT WORK – CAMPUS

Giunto alla sua seconda edizione, Doc at Work Campus si concentra sul lavoro svolto dalle scuole di cinema italiane, nella convinzione che la loro attività rivesta un'importanza strategica non solo per la formazione, ma per l'intero settore audiovisivo. Le scuole di cinema sono gli avamposti da cui osservare il lavoro dei giovani talenti e "palestre" nelle quali si allenano e si sperimentano le nuove generazioni di cineasti. Abbiamo selezionato alcuni dei film realizzati nel 2018 dagli studenti della Scuola Holden di Torino, la Civica scuola di cinema Luchino Visconti di Milano, il Centro FilmaP – Atelier di Cinema del Reale di Napoli, la Zelig – School for Documentary, Television and New Media di Bozano. Ospite speciale di questa edizione la FAMU Film and TV School of the Prague Academy of Performing Arts (CZ) che presenterà i lavori dei propri giovani studenti.

On its second consecutive year, Doc at Work is focused on the work done by Italian film schools, in the belief that their activity plays a strategic role as regards not only training, but also the entire audio-visual sector. We believe film schools are like outposts that offer a vantage point on the work done by young talents as well as training grounds in which the new generations of cineastes are allowed to experiment. Doc at Work – Campus wishes to establish a dialogue with and support the activity of the most representative Italian schools. Therefore, we selected some of the films made in 2018 by students of the Turin Scuola Holden, the Milan Civica scuola di cinema Luchino Visconti, and the Naples Centro FilmaP – Atelier di Cinema del Reale, and Zelig – School for Documentary, Television and New Media of Bolzen. Moreover, this edition will have as Special Guest the FAMU Film and TV School of the Prague Academy of Performing Arts (CZ), that will present the works of their young students.

AL LAVORO | AT WORK

OUR STREET

di | by Petra Feňdová

Repubblica Ceca, 2017, 3'

Attraverso lo sguardo di un venditore di giornali, il film ci immerge nella vita di un angolo di Praga, davanti al Teatro Nazionale: gli incontri, le storie, gli eventi sgradevoli e le sorprese che formano il tessuto infra-ordinario della vita quotidiana.

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

The busy life of a corner of Prague, opposite the National Theatre, seen from the point of view of a newsagents': encounters, unpleasant events, and surprises that form the infra-ordinary texture of daily life.

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 3:00pm



CINEMA

di | by Isabella Mari

Italia, 2018, 12'

Una troupe cinematografica sbarca a Ponticelli: il cinema invade il quartiere di Napoli alla ricerca di location "pittoresche", convertendo gli edifici, le strade, gli appartamenti in un grande set della marginalità. Il film osserva l'ingresso di questi corpi estranei nel quartiere e le reazioni che suscitano tra le persone che ci vivono.

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

A film crew arrives in Ponticelli. The film industry invades the famous neighbourhood of Naples in search of 'picturesque' locations, turning buildings, streets, and apartments into a big film set staging social exclusion. The film observes how these foreign bodies take hold of the neighbourhood and how people who live there respond.

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 3:00pm

PIERROT

di | by Antonio Longobardi

Italia, 2018, 11'

Un cinema di periferia e il suo proiezionista resistono come un'enclave di un modo di vedere il cinema in via di estinzione: una grande sala, le proiezioni in pellicola, la complicità con il pubblico. Il film ci immerge nel mondo del "Pierrot" e del suo proprietario, mostrandoci una grande passione per il cinema, per la sua storia e la sua materialità.

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

A suburban cinema and its projectionist resist like an enclave of a way of experiencing film that is now on the brink of extinction: a large theatre, screenings in actual film, and the feeling of complicity with the audience. The film carries us into the world of the "Pierrot" cinema and of its owner, revealing a passion for film, its history, and its material nature.

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 3:00pm

IL VILLAGGIO

di | by Caterina Ferrari

Italia, 2018, 40'

Un grande interporto del Nord, un anonimo polo della logistica che ospita abitanti al tempo stesso effimeri e regolari: i camionisti che muovono le merci per tutta l'Europa. Una comunità nomade che dà un nuovo significato agli spazi indifferenti del parcheggio: i gesti, le abitudini, gli incontri, la cucina costruiscono uno spazio comune, condiviso – quasi un villaggio.

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

A large interport in the north of Italy, an anonymous logistics hub that shelters both fleeting and regular inhabitants, i.e. the truck drivers who move goods all across Europe. They form a nomadic community that gives a new meaning to the inert spaces of the parking lot: gestures, habits, meetings, as well as cooking make up a shared space, almost a village.

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 3:00pm

LA CITTÀ CHE CAMBIA | THE CHANGING CITY

COME SE NULLA FOSSE

di | by Clara Delva

Italia, 2018, 44'

A Bolzano la zona della stazione dei bus è diventata l'oggetto del desiderio per un grande progetto di speculazione immobiliare: un'area di cosiddetto degrado cui dare un nuovo prestigio con un grande centro commerciale. Il film ci racconta questa zona e i conflitti che la riguardano attraverso il punto di vista degli indesiderati di quest'opera di bonifica urbana e sociale.

Lunedì 5 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

In Bolzano, the area of the bus station has become the object of desire of a big urban regeneration project that plans on improving an allegedly run-down area by building a large mall. The film describes this area and its conflicts through the point of view of the undesirable if the property speculation went through.

Monday, November 5th, Spazio Alfieri, 3:00pm

PRAGUE A FOREIGNERS PERSPECTIVE

di | by Daria Kashcheeva

Repubblica Ceca, 2017, 4'

Praga raccontata attraverso le voci di coloro che ci vivono ma vengono da fuori, in un mosaico di punti di vista che restituiscono la complessità e le contraddizioni della città, ma anche le esperienze comuni a ogni storia di migrazione: dallo scoglio della lingua ai vantaggi che offre il paese, dagli episodi di xenofobia alla fascinazione per i locali e la loro cultura.

Lunedì 5 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

Prague is told through the voices of those who live in the city but come from elsewhere, putting together a mosaic of points of view that depict its complexity and contradictions as well as the experiences in common with any other migration: from the language barrier to the advantages offered by the country, passing through xenophobic events but also the charm of its culture and its night clubs.

Monday, November 5th, Spazio Alfieri, 3:00pm



TORINO 24

AA. VV.

Italia, 2018, 31'

Una sinfonia urbana intorno alla città di Torino, dall'alba fino al calare della notte: vite quotidiane e eventi apparentemente banali si mischiano a immagini di mestieri diversi e ricordi del passato. Il film collettivo costruisce un ritratto sfaccettato e caleidoscopico della città: frammenti di una metropoli che, ricomposti nel montaggio, creano un affresco della complessità della vita urbana.

Lunedì 5 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

A city symphony on Turin, from dawn till night: daily lives and apparently trivial events blend with pictures of different trades and remembrances of the past. This collective film puts together a multi-faceted, kaleidoscopic portrayal of the city through the editing of fragments of a metropolis, composing a canvas about the complexity of city life.

Monday, November 5th, Spazio Alfieri, 3:00pm

AMBIENTE | ENVIRONMENT**IL FIORE IN BOCCA**

di | by Valeria Civardi, Andrea Settembrini

Italia, 2018, 25'

Grazie a una molteplicità di storie e punti di vista i due registi restituiscono un quadro complesso e sfaccettato del Salento, regione di estrema bellezza ma segnato da gravi problemi di inquinamento e gestione del territorio.

Lunedì 5 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

By way of manifold stories and points of view, the two film-makers compose a complex, varied picture of the Salento region. In spite of its extreme beauty, the place is affected by serious problems related to pollution and spatial planning.

Monday, November 5th, Spazio Alfieri, 3:00pm

OGNI COSA ROSA

di | by Patrizia Emma Scialpi, Fabiana Foschi, Ghila Cerniani, Giuseppe Costa

Italia, 2018, 17'

Al ritmo di lunghi pomeriggi d'estate, il film esplora la città di Taranto, profondamente segnata dalla questione ambientale, affidandosi al punto di vista di un gruppo di ragazzi e di un ricercatore. Un ritratto che accanto ai problemi di una città riesce a metterne in luce la profonda vitalità e resistenza.

Lunedì 5 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

The pace of this film that explores the town of Taranto, with its serious environmental problems, is set by its long summer afternoons. A group of young people and a researcher provide the point of view. However, the film manages to discuss the problems of the city but also to highlight its deep vitality and resilience.

Monday, November 5th, Spazio Alfieri, 3:00pm

RITRATTI | PORTRAITS**IL VICINO**

di | by Alessandro Freschi

Italia, 2018, 12'

Il vicino ogni giorno mette in scena uno spettacolo di pianobar a tutto volume: il suo dono per gli abitanti del quartiere, spettatori loro malgrado che rispondono sprangando le finestre. Il vicino è una figura al limite, disturbante e affascinante allo stesso tempo, che mette il pubblico (il suo e quello del film) nella posizione scomoda di doversi confrontare con una vita fuori dal normale.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

Every day, "il vicino," the neighbour, puts up a piano-bar show at full blast; it's his gift to the people of the neighbourhood, unwilling spectators who respond by barring their windows. The neighbour is a borderline figure, disturbing and fascinating, who puts the audience (both his and of the film) in the uncomfortable position of measuring up to a life out of the box.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 3:00pm

MEIN HAUS

di | by Gabriella Denisi

Italia, 2018, 13'

Due giovani volontarie tedesche trascorrono un anno presso la comunità Valdese di Ponticelli, immergendosi in un contesto completamente diverso rispetto al loro. La regista filma lo scarto tra il mondo da cui vengono le ragazze e la realtà in cui stanno vivendo, mettendo allo stesso tempo in risalto la possibilità di un incontro tra dimensioni tanto distanti.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

Two young German volunteers spend a year with the Waldensian community in Ponticelli, immersed in a context that is utterly different from theirs. The film-maker films the gap between the world from which the girls come and the reality they experience in Naples, also pointing out the possibility that such distant dimensions may find a common ground.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 3:00pm

THE LITTLE ONE

di | by Diana Cam Van Nguyen

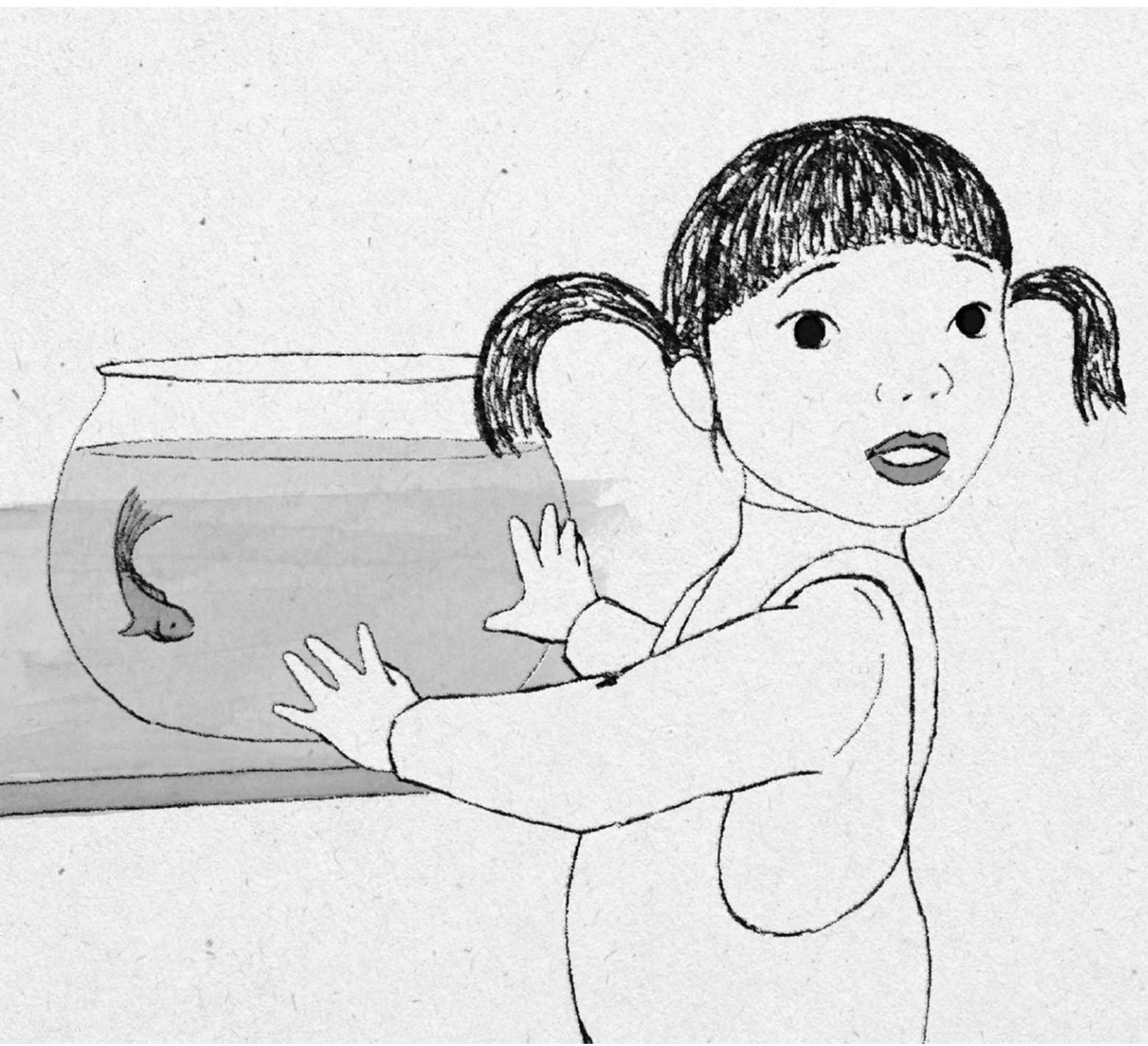
Repubblica Ceca, 2017, 10'

Una storia di immigrazione raccontata attraverso lo sguardo di una bambina: i pregiudizi, la lingua, la scuola, la relazione con il paese di origine. In un lungo flashback il film ci racconta l'integrazione in un paese nuovo che finisce per diventare il luogo dove sentirsi a casa.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

This story of immigration is told through the eyes of a little girl: prejudice, language, school, and the relationship with the country of origin. In a long flashback, the film describes integration in a new country which ends up by feeling like home.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 3:00pm



SPORT**RACCONTI DAL PALAVESUVIO**

di | by Luca Ciriello

Italia, 2018, 14'

Il Palavesuvio giace, abbandonato ma non dimenticato, come una delle tante occasioni sprecate nella storia dell'edilizia pubblica italiana. Il film si accosta a questa struttura enorme e desolata cercando di intercettare gli echi del passato splendore, delle speranze che il palasport rappresentava per una zona degradata.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

The Palavesuvio stands, forsaken but not forgotten, just like yet another wasted opportunity in the history of Italian public construction. The film approaches this huge, abandoned sports centre trying to intercept the echoes of a former glory and of the hopes of which the building was an emblem in a downgraded area.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 3:00pm

TEMPI DI GHISA

di | by Jacopo Benini, Elettra Irene Borchì, Francesco Di Gioia, Federico Di Leo

Italia, 2018, 26'

Il film si apre sulle immagini di un vhs di introduzione al body building, che ci mostra i corpi estremamente muscolosi dei campioni italiani; più di trent'anni dopo ritroviamo uno dei protagonisti del video, il body builder Dino Fumagalli, nella sua palestra in Brianza per raccontarci una vita dedicata a questa disciplina.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

The film opens on the images from a bodybuilding workout videotape, showing the very muscly bodies of Italian champions. Thirty years later, we meet one of the video's most prominent figures, bodybuilder Dino Fumagalli, in his gym in Brianza. He tells his story, a life devoted to this discipline.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 3:00pm

EMPIRE BUILDERS

di | by Andran Abramjan

Repubblica Ceca, 2018, 83'

Un film perturbante che ci porta al cuore dei movimenti di estrema destra della Repubblica Ceca: attraverso la storia di un filmmaker, impegnato nella creazione di propaganda, e di un candidato, sociologo anti-islamico, il regista ci mostra dall'interno la galassia xenofoba, nazionalista e sovranista che sta prendendo piede in tutta Europa.

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

A disturbing film that ushers us into the core of far right movements in the Czech Republic: following the story of a film-maker who takes active part in propaganda and that of a political candidate, an anti-Islamic sociologist, Abramjan shows from within the xenophobic, nationalist, and sovereigntist galaxy that is conquering Europe.

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 3:00pm**PASSENGERS**

di | by Jana Boršková

Repubblica Ceca, 2018, 78'

I "passeggeri" del titolo sono ragazzi cresciuti in una casa famiglia: la regista segue le loro storie nel corso degli anni, con grande intimità ci racconta i loro tentativi di costruire una vita diversa e gli scontri con i fantasmi del passato. Un film duro, a tratti disperato, che racconta vite segnate dalla marginalità, seguendone le lotte, gli amori, le sconfitte e i desideri.

Martedì 6 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:00

The eponymous passengers are kids who grew up in a foster home: Borskova follows their stories over the years, describing with an intimate touch their attempts to build a different life for themselves as well as how they deal with the ghosts of the past. A tough, at times desperate film on lives marked by marginality and dotted with fights, loves, defeats, and desires.

Tuesday, November 6th, Spazio Alfieri, 3:00pm

BUH!

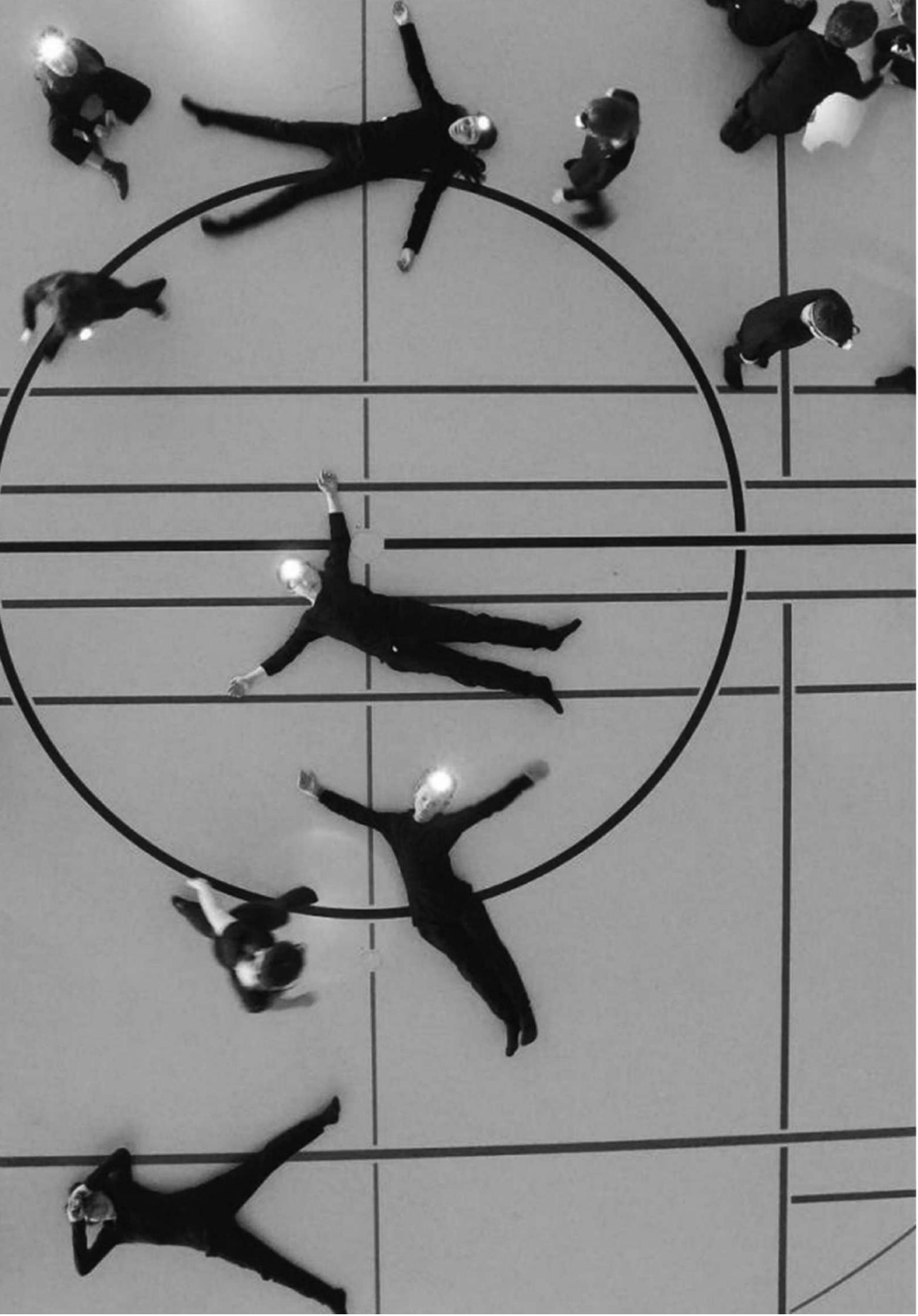
CIRCOLO CULTURALE URBANO

FESTIVAL DEI POPOLI PARTY

Irmãos Makossa Brasileirinho do Forró

09 NOVEMBRE ORE 22.30

BUH Via Panciatichi 16 – Firenze, Ingresso 7 euro riservato ai soci
L'evento è organizzato in collaborazione con il Festival dei Popoli



KINDERDOCS

DOCUMENTARI PER BAMBINI E GIOVANI SPETTATORI DOCUMENTARY SCREENINGS FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCES

KinderDocs è un festival di documentari pluripremiati realizzati per bambini e adolescenti, ma adatti anche a insegnanti e genitori. Scoprite la magia del documentario, fatevi ispirare da storie che ci coinvolgono tutti e, soprattutto, divertitevi! Ciascun film è un racconto di vita di adolescenti, riguardante l'amicizia, la famiglia, l'istruzione, i social media, la creatività, l'arte, la musica, la danza, la migrazione o l'ambiente, ma anche l'occasione per entrare nel mondo variopinto di bambini e ragazzi. Fondato nel 2016 da Dimitra Kouzi, KinderDocs ha inaugurato la terza stagione in Grecia lo scorso ottobre in collaborazione con il Museo Benaki di Atene e il Museo macedone di arte contemporanea di Salonicco con il sostegno dei maggiori festival europei del documentario, fra cui l'IDFA di Amsterdam e il tedesco DOCX!. Per il Festival dei Popoli è un onore lanciare questa collaborazione e poter raggiungere e interagire con i piccoli e i giovani di Firenze.

KinderDocs is a documentary festival of award-winning films made for children and teenagers, as well as their friends, teachers, and parents. Discover the magic of documentaries, explore new ways of communication, get inspired by stories we all care about, have fun. Each film is a story on teenage life – friendship, family, education, social media, creativity, art, music, dance, migration, environment – an opportunity to enter the colourful world of kids and teenagers. Founded in 2016 by Dimitra Kouzi, KinderDocs premiered for its third season in October 2018 in Greece, in collaboration with the Benaki Museum (Athens) and the Macedonian Museum of Contemporary Art (Thessaloniki), supported by the biggest documentary festivals in Europe – IDFA (The Netherlands) and DOCX! (Germany). For the Festival Dei Popoli is an honour to host this collaboration and be able to reach out and interact with the children and youth of Florence.

A FIELD GUIDE TO BEING A 12-YEAR-OLD GIRL

di | by Tilda Cobham-Hervey

Australia, 2017, 20' | ETÀ 11+

Il dodici diventa un numero magico. Sicure di sé, delle ragazze dodicenni ci descrivono chi sono e che cosa pensano, sentono e desidererebbero cambiare nel mondo. Per tutti quelli che hanno dodici anni, per chi li sta per compiere, e per coloro che hanno superato quella soglia.

Sabato 3 novembre, La Compagnia, ore 15:00

Twelve becomes a magical number. Twelve twelve-year-old girls give a confident performance about who they are and what they think, feel, and want to change about the world. For everyone who is twelve, will become twelve or has been a twelve-year-old.

Saturday, November 3rd, La Compagnia, 3:00pm

Matinée città di Firenze in collaborazione con l'Osservatorio Astrofisico di Arcetri
Ingresso libero | free entrance

CHILDREN OF THE UNIVERSE

GRAND ET PETIT

di | by Camille Budin

Svizzera, 2017, 52' | ETÀ 10+

Una scuola elementare delle montagne svizzere si imbarca in un'avventura alla scoperta dei misteri dell'universo, guidata dall'astrofisica Stéphanie Juneau: il Big Bang, la nascita delle stelle, le supernove, i buchi neri, il pianeta Terra. Nel corso di una settimana di laboratori introduttivi all'astronomia, i bambini scoprono che tutte le cose, dall'infinitamente piccolo all'infinitamente grande, sono collegate fra loro.

Domenica 4 novembre, La Compagnia, ore 11:00

A primary school class in the Swiss mountains embarks on an adventure to discover the mysteries of the universe, guided by the astrophysicist Stéphanie Juneau: the Big Bang, the birth of stars, supernovas, black holes, the planet Earth. Over the course of a weeklong introductory workshop on astronomy, the kids discover that every little thing – from the infinitely small to the infinitely large – is connected.

Sunday, November 4th, La Compagnia, 11:00am

HELLO SALAAM

di | by Kim Brand

Paesi Bassi, 2017, 16' | ETÀ 10+

Le madri di due preadolescenti, Merlijn e Sil, fanno le volontarie a Lesbo. Nel corso delle vacanze, i ragazzi le raggiungono sull'isola per constatare con i propri occhi come i loro coetanei vivono l'esperienza di essere profugo.

Sabato 3 novembre, La Compagnia, ore 15:00

The mothers of pre-teens Merlijn and Sil are doing voluntary work on Lesbos. During their school vacation, the boys travel to Lesvos to see with their own eyes how the refugees their age are coping.

Saturday, November 3rd, La Compagnia, 3:00pm

KAYAYO THE LIVING SHOPPING BASKETS

di | by Mari Riise

Norvegia, 2016, 32' | ETÀ 10+

In Ghana, centomila bambine e ragazze a partire dai sei anni di età si guadagnano da vivere trasportando merci collocate in ceste sulla testa. In questo film, la storia di Bamunu, una bimba di otto anni.

Sabato 10 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

In Ghana, about 100,000 girls from the age of six work as living shopping baskets. This is the story of eight-year-old Bamunu.

Saturday, November 10th, Spazio Alfieri, 3:30pm

MORE HUMAN THAN HUMAN

di | by Tommy Pallotta, Femke Wolting

Belgio, Paesi Bassi, USA, 2018, 79' | ETÀ 12+

Quali sono le promesse e le conseguenze dell'intelligenza artificiale nel mondo di oggi? In questo documentario i registi si misurano con il complesso ruolo dell'intelligenza artificiale nel mentre tentano di costruire un robot intelligente per capire se sarebbe in grado di sostituirli come registi. Riusciranno le nostre creazioni, infinitamente più sveglie, interconnesse, se non addirittura autoconsapevoli, a rendere obsoleta l'umanità?

Mercoledì 7 novembre, Spazio Alfieri, ore 18:30

What are the promises and consequences of artificial intelligence in today's world? In this feature-length documentary, the filmmakers explore the complex role of artificial intelligence and also attempt to build an intelligent robot to see if it can replace them as film directors. Will our creation, infinitely smarter, interconnected and possibly self-aware, render humanity obsolete?

Wednesday, November 7th, Spazio Alfieri, 6:30pm

MY DEAREST F#CKING PHONE

di | by Eef Hilgers

Paesi Bassi, 2014, 18' | ETÀ 12+

Come molte ragazze adolescenti, Claudia ha un intenso rapporto di amore-odio con il proprio cellulare. Insieme a lei ci immergiamo nel mondo che ha creato, un mondo virtuale fatto di preferenze e like di Facebook.

Sabato 10 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

Like many teenage girls, Claudia has an intense love-hate relationship with her smartphone. Together with Claudia, we dive into the world she has created, a virtual world consisting of her preferences and Facebook Likes.

Saturday, November 10th, Spazio Alfieri, 3:30pm

MY HAPPY COMPLICATED FAMILY

di | by Tessa Louise Pope

Paesi Bassi, 2017, 17' | ETÀ 11+

Il tema della famiglia moderna viene qui trattato in modo non convenzionale e insolitamente ottimistico. Gli adolescenti Isa e Dylan parlano in termini entusiastici delle doppie famiglie di cui sono ora parte, di madri in più e di matrigne, di padri donatori, di fratelli e sorelle acquisite.

Sabato 3 novembre, La Compagnia, ore 15:00

The theme of modern family, in an unconventional, unusually optimistic way. Teenagers Isa, Dylan, speak excitedly about the double families they are now part of, about extra mothers and stepmothers, donor fathers, half-brothers and stepsisters.

Saturday, November 3rd, La Compagnia, 3:00pm

THE GIRL OF 672K

di | by Mirjam Marks

Paesi Bassi, 2015, 18' | ETÀ 12+

La quindicenne Annegien ha quasi 700.000 *follower* sui social network, una cifra superiore a quella che molte star di YouTube potrebbero mai sognare. Mentre cerca di tenere insieme la se stessa reale e il proprio personaggio pubblico, altre pressioni sopraggiungono, come l'insistenza dei follower e la possibilità di monetizzare i Like.
Sabato 10 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

Fifteen-year-old Annegien has nearly 700,000 social-media followers – more than most YouTube stars can dream of. As she struggles to reconcile her real and perceived personae, she must also manage the increasing demand from her followers and the pressure to commodify their Likes.

Saturday, November 10th, Spazio Alfieri, 3:30pm



HABITAT

Il pianeta che abitiamo è al contempo l'archivio delle tracce prodotte dal nostro passato e l'orizzonte che descrive il profilo possibile del nostro futuro. L'animale uomo sembra essere il metro secondo il quale misurarlo, ma uno sguardo prolungato sulle cose intorno a noi – dai macro fenomeni all'universo dell'infinitamente piccolo - sembra suggerire un ribaltamento del punto di vista, svelando la continuità che lega la materia della quale siamo fatti con il mondo che ci circonda.

Questa sezione, composta da 12 titoli, si propone di compiere una ricognizione in alcune zone particolari del nostro pianeta al fine di misurarne lo stato di salute.

The planet we live in is at once an archive of the traces produced by our past and the horizon that outlines our possible future. The human animal seems to be the yardstick with which we measure it, but a good look at the things that surround us – from macro phenomena to the universe of the infinitely small – seems to point toward a reversal of point of view, exposing the continuity between the stuff we are made of and the world around us.

This section, composed of 12 titles, aims to perform a survey in some particular areas to measure the state of health of our planet.

ANOTE'S ARK

di | by Matthieu Rytz

Canada, 2018, 77' | In collaborazione con Publiacqua

Cosa succede quando la nazione in cui vivi viene sommersa dal mare? Con la dura realtà dei cambiamenti climatici che incombono, la pacifica nazione dei Kiribati nel Pacifico, deve trovare nuove strategie per la sopravvivenza della sua gente. Attraverso bellissime immagini, *Anote's Ark*, intreccia due storie toccanti. Quella di Anote Tong, carismatico presidente dell'isola, che lotta per trovare soluzioni, partecipando ai negoziati internazionali sul clima e persino prendendo in considerazione la costruzione di città sottomarine. E poi quella di Sermery, giovane madre di sei figli, che deve decidere se lasciare l'unica cultura che conosce e migrare verso una nuova vita in Nuova Zelanda.

Giovedì 8 novembre, La Compagnia, ore 15:00

What happens when your nation is swallowed by the sea? With the harsh realities of climate change looming, the low-lying Pacific nation Kiribati must find a new solution for the survival of its people. With sweeping cinematography, *Anote's Ark* interweaves two poignant stories. Anote Tong, endearing president of the island, races to find options—advocating in international climate negotiations and even investigating building underwater cities. At the same time, warm and sharp-witted Sermery, a young mother of six, must decide whether to leave the only culture she knows on the island and migrate to a new life in New Zealand.

Thursday, November 8th, La Compagnia, 3:00pm

A MA MESURE

di | by Marie Tavernier

Francia, 2017, 58'

In Francia i due terzi della produzione energetica complessiva provengono dalle centrali nucleari. Chi ci lavora, anche solo come addetto alle pulizie, vive un'esistenza costantemente definita dalla misura di una forza invisibile: il tempo trascorso all'interno dell'impianto, la radioattività presente negli ambienti di lavoro e poi registrata dentro e intorno ai corpi dei lavoratori, le percentuali di rischio implicate in una specifica procedura o nel tempo prolungato trascorso dentro gli impianti.

Martedì 6 novembre, Istituto Francese, ore 17:00

In France, two thirds of the overall power production come from nuclear plants. The lives of those who work there, including minor jobs such as cleaners, are determined by constantly measuring an invisible force, the time spent inside the plant. This measures the radioactivity in the work environments, which is then recorded inside and around the bodies of the workers, and the rate of risk implied by certain procedures or simply by being inside the plant.

Tuesday, November 6th, Istituto Francese, 5:00pm

AURORA

di | by Marcelle Abela

Malta, 2017, 4'

Breve narrazione poetica sulla bellezza della Terra e dello spazio, catturata dalla Stazione Spaziale Internazionale.

Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

Poetic short about the beauty of the Earth and space captured from the International Space Station.

Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 3:30pm

BECOMING ANIMAL

di | by Peter Mettler, Emma Davie

Svizzera, Gran Bretagna, 2018, 78'

Girato all'interno e intorno al Grand Teton National Park, dove l'uomo incontra l'animale e scopre i suoi limiti, spinto dalla meraviglia, dalla curiosità e dal desiderio di scoprire il mistero che ci collega al nostro ambiente, in equilibrio tra imperativi ecologici e tecnologici, *Becoming Animal* è un invito a esplorare il nostro rapporto con il mondo "più che umano" e a riconoscerlo per quello che è: un sistema squisitamente intricato in cui tutto è vivo ed espressivo.

Venerdì 9 novembre, La Compagnia, ore 15:30

The shooting was realised inside and around the Grand Teton National Park, where man meets the animal and tests his limits, driven by wonder, curiosity, and the desire to solve the mystery that connects us to our environment, poised between ecological and technological imperatives. *Becoming Animal* is an invitation to explore our relationship with the 'more than human' world and to recognize what it is: an exquisitely intricate system in which everything is alive and expressive.

Friday, November 9th, La Compagnia, 3:30pm

BE' JAM BE THE NEVER ENDING SONG

BE' JAM BE ET CELA N'AURA PAS DE FIN

di | by Caroline Parietti, Cyprien Ponson

Francia, Svizzera, 2017, 87'

Una canzone senza fine è la litania con la quale i Penan – popolazione un tempo nomade delle foreste del Borneo – raccontano il loro destino: abitanti delle foreste vergini, sono diretti ormai verso un futuro apocalittico da quando grandi società straniere hanno iniziato a disboscare, cancellando materialmente il loro habitat.

Venerdì 9 novembre, Istituto Francese, ore 18:30

An endless song is the litany with which the Penan – a formerly nomadic population that lives in the forests of Borneo – tell their story: as inhabitants of virgin forests, they are bound to an apocalyptic future since big foreign companies began deforestation, practically erasing their habitat.

Friday, November 9th, Istituto Francese, 6:30pm

GENESIS 2.0

di | by Christian Frei, Maxim Arbugaev

Svizzera, 2018, 113'

Sulle remote Isole della Nuova Siberia nell'Oceano Artico, alcuni cacciatori cercano le zanne dei mammut estinti. Il prezzo dell'oro bianco non è mai stato così alto. I cacciatori di zanne trovano una carcassa di mammut sorprendentemente ben conservata. Tali scoperte richiamano anche una schiera di scienziati genetici: vogliono riportare in vita il mammut estinto come in "Jurassic Park". La resurrezione del mammut sarebbe la prima manifestazione della prossima grande rivoluzione tecnologica. L'uomo diventa Creatore: Genesi due punto zero.

Sabato 10 novembre, La Compagnia, ore 20:30

On the remote New Siberian Islands in the Arctic Ocean, hunters are searching for the tusks of extinct mammoths. The price for white gold has never been so high. The tusk hunters find a surprisingly well-preserved mammoth carcass. Such finds are magnets for high-tech genetic scientists. They want to bring the extinct woolly mammoth back to life à la "Jurassic Park". Resurrecting the mammoth is a first manifestation of the next great technological revolution. Man becomes Creator. Genesis two point zero.

Saturday, November 10th, La Compagnia, 8:30pm

HOA

di | by Marco Zuin

Italia, Vietnam, 2018, 18'

In Vietnam globalizzazione e sfruttamento economico delle risorse naturali stanno trasformando contemporaneamente il paesaggio e l'orizzonte culturale. Hoa, una giovane donna che fin da bambina ha imparato le virtù medicinali delle piante secondo la medicina tradizionale vietnamita, s'impegna insieme alla sua famiglia a conservare, praticare e trasmettere un antico sapere che svela il legame diretto tra l'essere umano e il suo ambiente naturale.

Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

In Vietnam, globalization and financial exploitation of natural resources are transforming both landscape and culture. Hoa, a young woman, learned the medicinal virtues of plants as a child, following Vietnamese traditional medicine. Along with her family, she is committed to preserve, practise, and pass down an ancient knowledge based on a direct connection between the human being and natural environment.

Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 3:30pm

LA MÉCANIQUE DES CORPS

di | by Matthieu Chatellier

Francia, 2016, 78'

Il corpo umano è una macchina complessa che ripete per ogni individuo un modello universale declinato secondo una variante unica. In un centro specializzato si studiano le amputazioni a gambe e braccia per colmare ogni singola lacuna anatomica costruendo e adattando protesi che replichino la meccanica dell'arto mancante nel tentativo di imitarne la sua unica armonia.

Mercoledì 7 novembre, Istituto Francese, ore 17:00

The human body is a complex machine. Each individual replicates a universal model inflected according to a single variation. In a special centre, experts study leg and arm amputations to bridge any possible anatomical gap. Prosthetics are built and adapted to reproduce the mechanics of the missing limb, trying to imitate its unique harmony.

Wednesday, November 7th, Istituto Francese, 5:00pm

SECOND LIFE

di | by Eugeniusz Pankov

Polonia, Russia, 2016, 19'

Come in un romanzo di fantascienza, nella profonda e fatiscente provincia russa una donna affida la madre quasi centenaria e se stessa alle empiriche alchimie di una piccola società che accoglie salme e cervelli umani per conservarli ibernati promettendo di consegnarli, in un futuro ipotetico non lontano, alle nuove tecniche di rianimazione e di cura. Nella vita immaginata oltre la morte, la donna sogna la resurrezione a una vita diversa, una vita felice.

Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

Like in a SF novel, in the depths of the rundown Russian province, a small company that practices empirical alchemies on corpses and human brains is entrusted with a woman's almost centenary mother and the woman herself. They hibernate body parts, promising to restore them thanks to new techniques of reanimation and therapy in a not too distant future. Imagining a life beyond death, the woman dreams a resurrection to a different life, and a happy one.

Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 3:30pm

ON DESTRUCTION AND PRESERVATION TUHOUTUMISESTA JA SÄILYTTÄMISESTÄ

di | by **Maija Blåfield**

Finlandia, 2018, 34'

Cinque storie di decomposizione e resistenza, da una poetica ricostruzione della sessualità dei funghi a un tour notturno presso le isole Svalbard, passando per un'anguilla eccezionalmente longeva, tessono i fili impalpabili eppure concretissimi di una riflessione sulle forze che governano la vita sul nostro pianeta.

Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 15:30

Five stories of decomposition and resistance – from the poetic reconstruction of mushrooms' sexuality to a night tour to the Svalbard Islands, to an exceptionally long-lived eel – weave the impalpable, but concrete threads of a reflection on the forces that rule life on our planet.

Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 3:30pm

THE LAND OF LOVE

di | by **Liivo Niglas**

Estonia, 2016, 78'

The Land of Love è un film documentario sulle renne, il petrolio, la politica e la poesia. Racconta la storia di Yuri Vella, un pastore di renne e poeta della foresta di Nenets che vive nella taiga della Siberia occidentale, e che cerca di dimostrare che anche una sola persona può opporsi ai grandi poteri che stanno distruggendo l'ambiente dei popoli nativi.

Venerdì 9 novembre, Spazio Alfieri, ore 17:00

The Land of Love is a documentary film about reindeer, oil, politics and poetry. It tells a story about Yuri Vella, a Forest Nenets reindeer herder and poet who lives in the taiga of Western Siberia, and who tries to prove that one person can stand against the great power that is destroying the environment of the native people.

Friday, November 9th, Spazio Alfieri, 5:00pm

WALDEN

di | by Daniel Zimmermann

Svizzera, 2018, 106'

Nella foresta del monastero cattolico di Admont, in Austria, un abete viene abbattuto e trasformato in tavole di legno. In treno, camion, barca e infine a mano, viene trasportato verso una destinazione misteriosa, nel cuore della foresta pluviale brasiliana. La traiettoria delle assi di legno corrisponde a una delle principali rotte commerciali di materie prime, ma in direzione di marcia invertita. Il film è una sottile riflessione sull'assurdità della logica economica che sta alla base del nostro mondo globalizzato.

Giovedì 8 novembre, Spazio Alfieri, ore 18:00

In the forest of the Catholic Monastery of Admont in Austria a fir tree is felled and processed into planks of wood. By train, truck, boat and finally by hand, the stack is transported to a mysterious destination right in the heart of the Brazilian rainforest. The wooden planks' trajectory corresponds to one of the central, raw materials trade routes, however in reversed direction of transport. The film is a subtle comment on the absurdity of the economic rationale that underlies our globalised world.

Thursday, November 8th, Spazio Alfieri, 6:00pm



DOC EXPLORER

Quella del documentario è una galassia in continua espansione. Il Festival dei Popoli vi propone di esplorarne i confini, inoltrandosi – questo il senso di questa nuova sezione – in quei territori di confine in cui il linguaggio del documentario si fonde, in una proficua ibridazione, con altre forme di espressione e con gli spazi (virtuali e non) messi a disposizione dalle novità tecnologiche.

Web doc, I-doc, Virtual Reality, Live Documentary, sono nomi e concetti nuovi, in cui però rimane saldo il legame tra l'originalità delle idee, la creatività degli autori e il dialogo con il mondo che ci circonda. Il tacito obiettivo che questi strumenti - pur nella diversità di approcci - si propongono è l'ambizione di migliorare la nostra capacità di comprendere il reale.

The galaxy of documentary is constantly expanding. Festival dei Popoli proposes to explore its boundaries, venturing into those border areas – and here lies the meaning of this section – in which the language of documentary blends productively with other forms of expression and the (virtual or non) spaces created by technological innovation.

Web doc, I-doc, Virtual Reality, Live Documentary, are new names and fresh concepts in which the ties with originality of ideas, authors' creativity, and the dialogue with the world around us are still deeply felt. The tacit goal of these instruments, regardless of their various approaches, is the ambition to improve our capacity of understanding the real.

SETTEPONTI WALKABOUT

Web doc di | by Gianfranco Bonadies, Gianpaolo Capobianco, Michele Sammarco, con la collaborazione di Valeria Tisato | produzione MACMA | ingresso libero | free entrance

Lungo la Strada Setteponti, territorio di infinite stratificazioni tra Firenze e Arezzo, un mondo si sta estinguendo. Le sue ultime tracce si rivelano con forza, mentre nuove realtà sorgono da quei solchi e da quei segni per costruire un mondo nuovo. Dalle ultime tracce di un mondo in estinzione, il mondo dei contadini; ai ricordi legati alla seconda guerra mondiale, tra orrori e commozone; alle realtà che abitano oggi il territorio, tra antiche tradizioni e germogli, sono i tre capitoli in cui si articola il racconto. Un viaggio interattivo tra cinema documentario, animazione, illustrazione, sound design e materiali d'archivio per conoscere uno tra gli itinerari più belli e significativi da percorrere in Toscana.

Venerdì 9 novembre, Mediateca Regionale Toscana, ore 16:00

Along the Setteponti Road, an infinitely layered territory, an entire world is dying. Its last signs are unmistakable; at the same time, from them new realities take shape to build a new world. From this waning world of peasants to the memories of World War II, between horror and tears, up to the realities that are thriving there today be-

tween ancient traditions and budding practices, the story plays out through these three chapters. An interactive journey between documentary film, animation, illustration, sound design, and archival materials in different media introduces us to the stories of the Setteponti Road, one of the most fascinating and most significant itineraries located between Florence and Arezzo, Tuscany, Italy.

Friday, November 9th, Mediateca Regionale Toscana, 4:00pm

L'INVENZIONE DELLO SPAZIO

VILLA E GIARDINI MEDICEI IN TOSCANA

I-doc di Roberto Malfagia | Produzione Manifatture Digitali Cinema / FST | ingresso libero | free entrance

L'invenzione dello spazio racconta in modo inedito un patrimonio eccellente e poco conosciuto della Toscana: le 14 ville e giardini della famiglia Medici entrati nel 2013 nella Lista Unesco del Patrimonio dell'Umanità. Il documentario utilizza le più innovative tecnologie legate alla narrazione interattiva e tridimensionale su web, adottando un punto di vista originale sia nei contenuti che nell'estetica. Un racconto corale teso ad affascinare giovani adulti, tra il 16 e i 26 anni, e oltre.

Giovedì 8 novembre, Mediateca Regionale Toscana, ore 16:00

Presentazione del progetto. L'installazione può essere visitata dal 5 novembre.

This interactive online documentary describes a heritage of excellence for Tuscany, for Italy, for the entire humankind: it is the complex of 14 villas and gardens of the Medicis, included in the list of UNESCO World Heritage Sites in 2013 as 'serial site.' Not a film, but a digital story, it aspires to attract young adults of 16 to 26 years of age and more.

Thursday, November 8th, Mediateca Regionale Toscana, 4:00 pm

The installation can be visited from November 5th.

POPOLI VR – IL REALE DEL VIRTUALE

Festival dei Popoli e Gold Enterprise, con la collaborazione di Fondazione Giacomo Brodolini presenta una selezione di documentari in VR da tutto il mondo. Ogni opera è un'esperienza unica e ripetibile in modo differente. Cambia la prospettiva dello spettatore, cambia la responsabilità del fruitore, cambia la forma della narrazione. Quali orizzonti e quali opportunità si aprono con il VR per il racconto del reale? Quante storie possiamo raccontare e quante esperienze possiamo vivere?

Martedì 6 e mercoledì 7 novembre, Saletta Mymovies.it, ore 18-20

Ingresso libero, posti limitati, per informazioni contattare il Cinema La Compagnia.

Festival dei Popoli and Gold Enterprise, with the collaboration of the Fondazione Giacomo Brodolini, present *Popoli VR – Il reale del virtuale*, a selection of VR documentaries from all over the world. The works discuss a variety of themes: each of them is a unique experience that, however, can be repeated in a different way, changing the viewer's angle, or the user's responsibility, or the form of storytelling. Which perspectives and which opportunities become available with VR for narratives of the real? How many stories can we tell? How many experiences can we live?

Tuesday 6 and Wednesday 7, November, Saletta Mymovies.it, 6-8pm

Free entrance, limited access, info at Cinema La Compagnia.

HEIDI PROJECT – LIVE DOCUMENTARY

Regia: Adrien Faucheux

Con: Alessandra Celesia e Adélys

Musiche: Adélys

“Sono nata nelle Alpi della Valle d’Aosta e cresciuta in montagna. Sono una Heidi italiana. Come l’eroina dei cartoni animati, ho lasciato la montagna per la città. Non Francoforte, ma Parigi. Qui, proprio come Heidi, sono crollata; ho perduto di vista ciò che dava senso alla mia vita. Per capire la meccanica interna di questo dolore, ho deciso di partire in viaggio con una musicista. Insieme siamo andate alla ricerca di ciò che ci rende gli adulti che siamo diventati” (A. Celesia)

Heidi Project è frutto di un assemblaggio di tre forze: sequenze di film documentario, musica e racconto. Alessandra Celesia e Adélys ci conducono in un lungo viaggio, alla ricerca della pace interiore.

Progetto sostenuto da Comptoir du Doc (Hors format) e dalla Cinémathèque française du documentaire. Evento organizzato in collaborazione con Film Commission Valle d’Aosta.

Giovedì 8 novembre, Istituto Francese, ore 18:00 | Lingua italiana

“I was born and raised in the Alps of Val d’Aosta. I am an Italian Heidi. Like the cartoon heroine, I left the mountain for the city. Not Frankfurt in my case, but Paris. There, just like Heidi did, I broke down; I had lost sight of what gave meaning to my life. To understand the inner mechanism of this pain, I decided to leave for a journey along with a female musician. Together, we went in search of what makes us the adults that we have become.” (A. Celesia)

Heidi Project is the outcome of three factors joined together: sequences from a documentary, music, and storytelling. Alessandra Celesia and Adélys take us on a long journey in search of inner peace.

A project supported by Comptoir du Doc (Hors Format) and the Cinémathèque française du documentaire. Event organized in collaboration with Film Commission Val d’Aosta.

Thursday, November 8, Istituto Francese, 6pm | Italian Language





FABIO VELOTTI

MAESTRO ARTIGIANO TOSCANO

rasoihairjazz.com

QUESTIONE DI STILI PREMIO GIORNALISTICO SABRINA SGANGA

SHARE TALE RACCONTARE LE PRATICHE DI CONDIVISIONE

L'Associazione "Sabrina Sganga", Controradio, Controradio Club, Fondazione Finanza Etica, COSPE Onlus e Festival dei Popoli, con il contributo di Regione Toscana e con i patrocini del Comune di Firenze, dell'Associazione Carta di Roma e dell'Ordine dei giornalisti, presentano la VI edizione del PREMIO GIORNALISTICO SABRINA SGANGA - Questione di Stili 2018. La sesta edizione del Premio Sabrina Sganga è dedicata al tema "Share Tale. Raccontare le pratiche di condivisione". Come l'economia, la politica, l'educazione, l'ambiente e in generale la nostra vita quotidiana può essere trasformata da pratiche condivise. Sarà presentata l'inchiesta condotta dai vincitori dell'edizione 2017, *Sciamani locali – Viaggio nella medicina popolare italiana* di Marzia Coronati per l'Associazione Echis, *Uno spettro per casa* di Sara Perro e *Parkinson Dancers* di Giulia Bondi.

Sabato 10 novembre, Spazio Alfieri, ore 17:00 | ingresso libero

The Association "Sabrina Sganga", Controradio, Controradio Club, Fondazione Finanza Etica, COSPE Onlus, and Festival dei Popoli, with the support of Regione Toscana and the recognition of the Florence Municipality, Associazione Carta di Roma, and the professional association of Journalists, present the 6th edition of the "Journalist Prize Sabrina Sganga – Questioni di Stili" 2018. The sixth edition of the prize is dedicated to the theme "Share Tale. Raccontare le pratiche di condivisione," i.e. how economics, politics, education, environment, and in general our daily life can be transformed by mere sharing. On this occasion, the investigations conducted by the winners of the 2017 edition will be screened (*Sciamani locali – Viaggio nella medicina popolare italiana* by Marzia Coronati for Associazione Echis, *Uno spettro per casa* by Sara Perro, and *Parkinson Dancers* by Giulia Bondi).

Saturday, November 10th, Spazio Alfieri, 5:00pm | free entrance

BIGLIETTI E ABBONAMENTI

Pass and Tickets

ABBONAMENTO COMPLETO

(Valido per tutta la durata della manifestazione in tutte le sale del festival):

Intero: 60,00 Euro – Ridotto*: 40,00 Euro

ABBONAMENTO GIORNALIERO

(Valido per 1 giorno nella sala in cui viene acquistato):

Intero: 10,00 Euro – Ridotto*: 7,00 Euro

BIGLIETTI

biglietto singolo dalle ore 15:00 – 20:30: Intero: 5,00 Euro – Ridotto*: 4,00 Euro

biglietto singolo dalle ore 20:30: Intero: 7,00 Euro – Ridotto*: 5,00 Euro

* Possono usufruire della tariffe ridotte coloro che presentano alla cassa una delle tessere sotto elencate:

TESSERE: Mediateca Regionale Toscana, Carta socio Coop, Arci, Istituto Francese, Carta Giovani, Carta Argento, Libretto universitario.

Per i possessori della **“CARTE DE MEMBRE”** dell'Istituto Francese le proiezioni che si terranno presso l'Istituto sono gratuite.

È possibile acquistare i biglietti online scaricando la App “Cinema La Compagnia” per iOS e Android

Per le proiezioni pomeridiane di **KINDERDOCS**: ingresso gratuito per i minori di 18 anni.

TARIFFA RIDOTTA PER I CLIENTI REGIONALI TRENITALIA

Presenta il tuo biglietto o abbonamento regionale, anche con applicazione sovraregionale valido per raggiungere Firenze il giorno stesso d'ingresso per accedere a biglietti e abbonamenti a tariffa ridotta per i film in programma. Promo valida fino al 10 novembre. Info su trenitalia.com.

AVVERTENZE

L'ingresso in sala è consentito fino a esaurimento posti. Le proiezioni sono precedute da una presentazione e seguite da un dibattito alla presenza dei registi. Al termine del programma pomeridiano gli spettatori sono tenuti a lasciare la sala.

cielo

in festival

Il cinema con i tuoi occhi

Una rassegna di film d'autore su integrazione e diversità, visti e commentati da Ghazi, Oxana, Khader, Abdullah e gli altri che come loro hanno una storia da raccontare.

DA LUNEDÌ 5 NOVEMBRE

ALLE 21.15

cielo
CANALE 26

SE NON DIVERSAMENTE SPECIFICATO I FILM SONO IN LINGUA
ORIGINALE SOTTOTITOLATI IN ITALIANO E INGLESE

UNLESS OTHERWISE SPECIFIED THE FILMS ARE IN ORIGINAL
LANGUAGE WITH ITALIAN AND ENGLISH SUBTITLES

I LUOGHI DEL FESTIVAL FESTIVAL VENUES

LA COMPAGNIA ①
Via Cavour, 50/R · tel. 055.268451

SPAZIO ALFIERI ②
Via dell'Ulivo, 6 · tel. 055. 5320840

ISTITUTO FRANCESE DI FIRENZE. ③
Piazza d'Ognissanti, 2 · tel. 055.2718801

ZAP - ZONA AROMATICA PROTETTA . . . ④
Vicolo di S. M. Maggiore, 1

AUDITORIUM SANT'APOLLONIA ⑤
Via San Gallo, 25

UNIVERSITÀ DI FIRENZE ⑥
DIPARTIMENTO SAGAS
Via Gino Capponi, 9

VIDEOLIBRARY* ⑦
E MEDIATECA REGIONALE TOSCANA
Via San Gallo, 25 · tel. 055.2719011

BUH! ⑧
CIRCOLO CULTURALE URBANO
via Panciatichi, 16

* Riservata ad accreditati professionali e stampa. Dal lunedì al venerdì, dalle 10:00 alle 13:00 e dalle 14:00 alle 17:00.
Access reserved to professional and press accredited. From Monday to Friday: 10:00am-1:00pm; 2:00pm-5:00pm



8

5

7

6

1

4

2

3



www.festivaldeipopoli.org



Usa LA WEBAPP per votare il tuo film preferito
www.mymovies.it/vota/festival-dei-popoli/